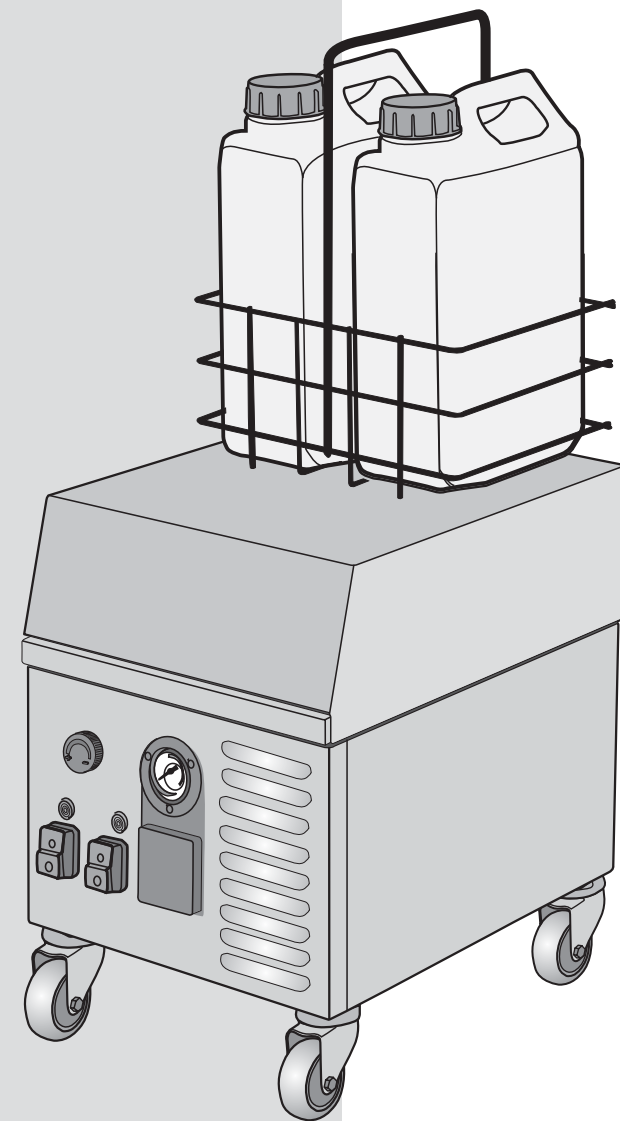


COD. 15314/01

VAPOR

3000



ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE USO



Istruzioni per l'uso _____ **PAG. 1**

Instructions for use _____ **PAG. 18**

Manuel d'instructions _____ **PAG. 35**

Gebrauchsanweisungen _____ **SEITE 52**

instrucciones de uso _____ **PÁG 68**

Instruções de uso _____ **PÁG 85**

LOCAL PARA DEIXAR A MÁQUINA

Colocar o limpador a vapor em local seguro, onde ninguém possa derrubá-lo ou ser ferido pelo mesmo. Não usar o limpador a vapor ao ar livre; nunca deixá-lo em ambientes com temperaturas inferiores ou igual a 0° C, quando houver água dentro do mesmo.

Não assentar o limpador a vapor sobre superfícies quentes ou nas proximidades de chamas livres para evitar que se estrague.

LIMPEZA

Antes de limpar a máquina, é indispensável desligar os interruptores e depois remover a ficha da tomada eléctrica. Além disso, esperar que a máquina se resfrie.

Nunca mergulhar o limpador a vapor na água!

É vedado secar qualquer parte do limpador a vapor em fornos convencionais e/ou fornos de microondas.

É rigorosamente vedado tentar intervir na parte interna da máquina.

USO

Para o funcionamento bom e correcto do limpador a vapor recomenda-se quanto a seguir:

- Durante o funcionamento deslocar a máquina sobre superfícies uniformes;
- Escolher um ambiente com iluminação suficiente e com tomada eléctrica de fácil acesso;
- Nunca colocar o limpador a vapor embaixo da torneira para acrescentar água no galão;
- Nunca deixar a máquina funcionando sem supervisão;
- O limpador a vapor pode ser utilizado somente na horizontal.

ARMAZENAGEM DA MÁQUINA

Após cada uso desligar todos os interruptores do limpador multifuncional e remover a ficha da tomada eléctrica.

Guardá-lo em local seco e fora do alcance de crianças.

Protegê-lo da poeira e da sujidade.

REPARAÇÕES

No caso de avarias, defeitos ou suspeita de defeito após uma queda, desligar a ficha da tomada. Nunca colocar em funcionamento uma máquina defeituosa.

Somente os centros de assistência autorizados podem efectuar intervenções e reparações. No caso de intervenções efectuadas sem o respeito das normas de segurança vigentes e por pessoal não autorizado, declina-se qualquer responsabilidade por eventuais danos a coisas e/ou pessoas que porventura houverem.

DATI TECNICI VAPOR 3000

Alimentazione	230V - 50Hz
Potenza installata	3000W in caldaia max
Sistema di alimentazione dell'acqua in caldaia con pompa automatica "in continuo"	
Capacità caldaia	2,7 litri (Contenuto d'acqua 2,2 litri)
Pressione esercizio	0,5 MPa (5 bar)
Regolazione vapore	da 0 a 0,5 MPa in continuo
Temperatura vapore in caldaia	155 °C max
Temperatura vapore in uscita	130 °C
Dimensioni	43 x 30 x h 80 cm.
Peso apparecchio	17 Kg

ACCESSORI STANDARD

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Flessibile | 5. 2 Tubi prolunga |
| 2. Spazzola grande multiuso | 6. Tergivetro |
| 3. Gomito per collegamento spazzola grande e spazzola triangolare | 7. Lancia vapore |
| 4. Spazzola triangolare | 8. Ficcanaso in nylon per lancia |

ACCESSORI OPZIONALI

- | | |
|----------------------------------|---|
| 9. Lancia curva | 14. Ferro da stiro professionale |
| 10. Lancia lunga | 15. Soletta in teflon per ferro |
| 11. Ficcanaso ottone per lancia | 16. Panno in cotone per spazzola |
| 12. Ficcanaso acciaio per lancia | 17. Cuffia in spugna per spazzola triangolare |
| 13. Spazzola rotonda per lancia | |

⚠ ATTENZIONE

Non mettere in esercizio l'apparecchio senza prima aver letto le istruzioni per l'uso.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente libretto sono di natura tecnica riservata e, per questo, nessuna informazione può essere riprodotta, nè completamente, nè parzialmente, e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della ditta costruttrice, che ne è proprietaria esclusiva. I dati tecnici e le caratteristiche dei modelli possono subire modifiche senza preavviso. Tenere lontano dalla portata dei bambini eventuali sacchi di plastica e cartoni dell'imballo. Il presente manuale va conservato con cura.

Gentile Cliente,

la ringraziamo per aver scelto un generatore di vapore di nostra produzione e siamo lieti di mettere a Sua disposizione il presente manuale, che ha lo scopo di consentirLe di operare nella massima sicurezza e produttività.

La invitiamo a leggere con attenzione il manuale e a metterlo a disposizione del personale che dovrà utilizzare l'apparecchio e procedere alla manutenzione.

CARATTERISTICHE SALIENTI:

- Macchina di costruzione professionale con componenti di alta qualità e rispondente alle normative di sicurezza internazionali.
- Carrozzeria in acciaio inox 18/10.
- Caldaia di sicurezza in acciaio inox.
- Innesto tubo vapore con blocco di sicurezza.
- Pulsanti di comando vapore - detergente a 12 V.
- Accessori frutto di numerosi studi ed esperienza, realizzati su proprio progetto in materiale plastico particolarmente resistente.

SICUREZZE:

- Valvole meccaniche
- Termostato di sicurezza
- Termostato a riarmo meccanico
- Sicurezza elettronica su sonda per mancanza d'acqua

Ci consideri a Sua disposizione per ogni ulteriore chiarimento che potesse esserLe necessario. Le saremo grati se vorrà segnalarci eventuali proposte di miglioramento, al fine di rendere i nostri prodotti sempre più aderenti alle Sue necessità.

EMBALAGEM

Retirar a máquina e os acessórios da própria embalagem e colocá-los num lugar idóneo. A embalagem original foi projectada para proteger a máquina durante a expedição. Aconselha-se a guardá-la para um eventual futuro transporte.

Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças porque são fontes possíveis de perigo.

AVISOS

- Para a limpeza dos materiais seguir os dados transmitidos pelas empresas fabricantes, se porventura não houver tais dados contactar o produtor do material para obter esclarecimentos pertinentes a esta operação.
- Este limpador de vapor deve ser utilizado somente em materiais cujas características permitam uma limpeza com o mesmo.
- É desaconselhado o uso de fichas de adaptação, fichas múltiplas e/ou extensões.
- Não tocar o aparelho com mãos e pés húmidos.
- Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo, etc.)
- Se intervier o limitador térmico, o aparelho pára automaticamente. Antes de prosseguir com um novo accionamento mandar controlar o aparelho junto a um posto de assistência autorizado.

No primeiro uso do vapor evitar de iniciar a limpeza directamente sobre tecidos, por outro lado para eliminar as impurezas devido ao processo de fabricação, descarregar as primeira saídas de vapor sobre um pano separado.

MANUTENÇÃO

Manter limpos e lubrificados os encaixes dos acessórios.

Se for percebido um período de tempo prolongado para o aquecimento e um abaixamento da pressão nominal, haverá a indicação de que a formação de calcário está acentuada, neste caso contactar um Posto de Assistência Técnica Autorizado para a descalcificação da caldeira.

Informações de tipo jurídico

As presentes instruções de uso contém as informações necessárias para a aplicação correcta, para as funções operativas e a manutenção rigorosa do aparelho.

- Estes conhecimentos e a observação das presentes instruções representam a premissa para um uso sem perigos no total respeito da segurança em caso de funcionamento e manutenção do aparelho.
- Se houver a necessidade de outras informações ou se aparecerem problemas que se julgar não terem sido suficientemente abordados, pedimos para contactar o revendedor local ou directamente a empresa fabricante.
- Além do mais, ressaltamos que o conteúdo destas instruções de uso não é parte de uma convenção anterior ou já existente, de um acordo ou de um contrato legal e que não modificam a sua substância.
- Todas as obrigações do fabricante se baseiam no relativo contrato de compra e venda que contém também o regulamento completo e exclusivo em relação às prestações de garantia.
- As normas de garantia contratuais não são nem limitadas nem estendidas de conformidade com as presentes explicações.
- As instruções de uso contém informações protegidas pelo direito de autor.
- Não é permitido fotocopiá-las ou traduzi-las em outro idioma sem a prévia autorização por escrito por parte do Fabricante.

Eliminação

- Inutilizar os aparelhos fora de uso.
- Desligar a ficha da tomada e cortar o cabo eléctrico.
- Entregar os aparelhos inutilizados a um centro de recolha credenciado.

Generalità

Attenzione. Non si assumono responsabilità per eventuali danni in caso di:

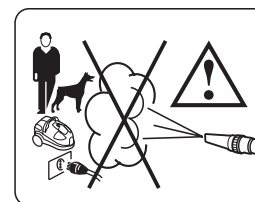
- impiego errato e non conforme agli scopi previsti;
- riparazioni non eseguite presso centri d'assistenza autorizzati;
- manomissione del cavo di alimentazione;
- manomissione di qualsiasi componente della macchina;
- impiego di pezzi di ricambio e accessori non originali.

In questi casi viene a decadere la garanzia.

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro ed allegarle al pulitore vapore qualora un'altra persona dovesse utilizzarle.

Per ulteriori informazioni o nel caso di problemi, non trattati del tutto o soltanto insufficientemente nelle presenti istruzioni, rivolgetevi agli specialisti competenti.

LETTURA DELLA SIMBOLOGIA



Non dirigere il getto di vapore contro se stessi e/o su persone, animali apparecchiature contenenti componenti elettrici (esempio interno dei forni)



Nell'eventualità di fuoriuscita acqua bollente o vapore vi è pericolo di ustioni!

P Max 800 W

Potenza massima erogabile dalla presa accessori 800W

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico.

Macchina conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi.

PRECAUZIONI PER L'UTILIZZO

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. La ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose causati dall'inosservanza di quanto qui di seguito riportato o dall'utilizzo improprio dell'apparecchio.

- L'apparecchio va usato in ambienti coperti.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone inesperte.
- L'apparecchio non va usato se il cavo di alimentazione o altre parti di comando presentano evidenti danni.
- L'apparecchio è dotato di impianto di sicurezza con presa a terra. Accertarsi che l'impianto elettrico sia fornito di sistema di protezione salvavita.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico di rete (230V~) sia munito di presa a terra, secondo quanto prescritto dalle normative esistenti in materia (**Fig. 1**)
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente (**Fig. 2**)
- Togliere la spina di alimentazione dalla relativa presa prima di immettere acqua nel serbatoio.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incostituito, spegnerlo SEMPRE prima di allontanarsi (l'apparecchio resta in pressione per qualche tempo).
- Prima di compiere qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia togliere SEMPRE la spina dalla presa di alimentazione elettrica.
- L'apparecchio emette vapore ad altissima temperatura, pertanto EVITARE nel modo più assoluto di dirigerne il getto su persone, animali ed apparecchi elettrici (**Fig. 3**). In particolare, proteggere occhi e mani durante l'uso con occhiali e guanti a norme antinfortunistiche.

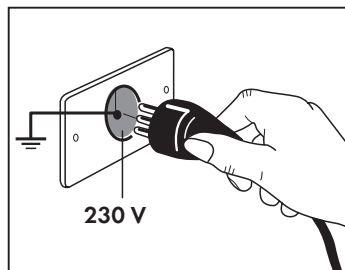


Fig. 1

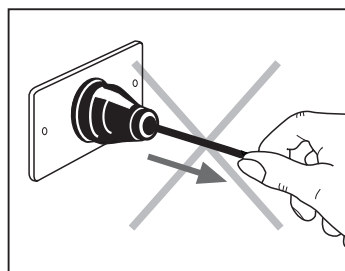


Fig. 2

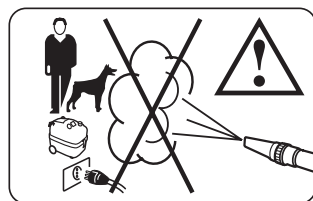


Fig. 3

Acessórios opcionais

Ferro de passar roupa (14)

Com este ferro profissional de passar roupa se economizará tempo graças à temperatura elevada da caldeira e serão obtidos óptimos resultados.

Aviso

Para passar tecidos delicados e de valor como seda, veludo, tecidos sintéticos etc. é preferível utilizar sempre a chapa de teflon (15).

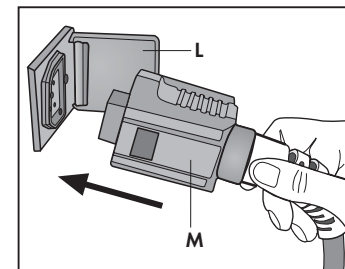


Fig. 21

Uso: encher a caldeira conforme indicado no parágrafo "Preparação"

- Regular o fluxo do vapor através do manípulo (D).
- Abrir totalmente a tampa da presa de acessórios (L) e introduzir o engate rápido (M) do ferro de passar na presa colocada na parte dianteira do aparelho, apertando a fundo (**Fig. 21**).
- Fechar a tampa da presa de acessórios (L) no corpo do engate rápido verificando que as duas peças se enganchem (**Fig. 22**).
- Regular o manípulo do ferro de passar (N) na correspondência do tecido (**Fig. 23**).
- Apertar a tecla de comando de vapor (O) colocada na empunhadura do ferro de passar (14), para activar ou desactivar a função de distribuição do vapor (**Fig. 23**).

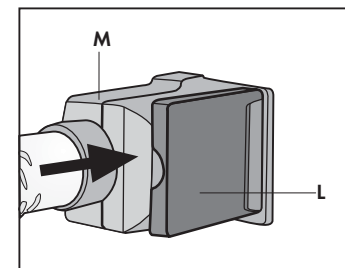


Fig. 22

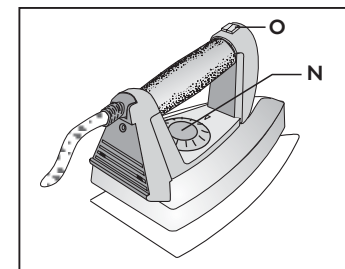


Fig. 23

Lança curva (9) e lança longa (10)

São indispensáveis para a limpeza de pontos escondidos e de difícil alcance tais como radiadores, sanitários e caixilhos.

Limpador de frestas de latão (11), aço (12) e escova redonda (13)

Podem ser utilizados em todos os tipos de lança para remover a sujidade mais difícil. A escova redonda aplicada na lança permite a limpeza de superfícies mais amplas.

LANÇA (7)

Pode ser utilizada para tipos de limpeza especiais: fendas entre móveis, juntas de cadeiras ou estofos, cantos agudos, etc. (Fig. 18) onde a sujidade é mais resistente e é necessária uma higiene específica.

A seguir uma lista de algumas das aplicações possíveis:

- desinfetar e eliminar os maus odores (sanitários, etc.)
- remover a sujidade resistente nos pontos mais escondidos e nas pequenas fendas (entre os azulejos, na base dos sanitários, etc.)
- remoção da gordura mais resistente, dos aros dos automóveis, do motor, etc.

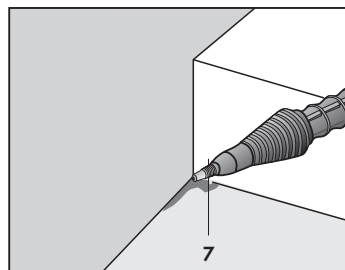


Fig. 18

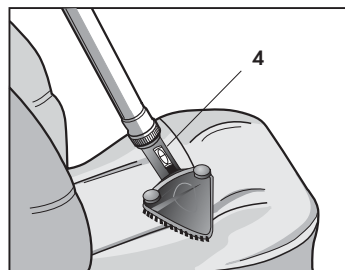


Fig. 19

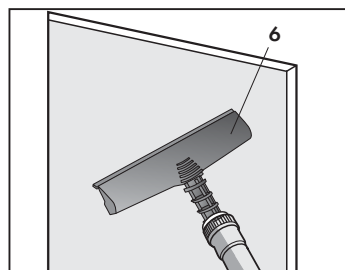


Fig. 20

ESCOVA TRIANGULAR (4)

Útil para a limpeza de estofos, poltronas, colchões, bancos de automóveis e áreas muito estreitas onde, com a escova multiuso, não se consegue chegar (Fig. 19).

ESCOVA LIMPADORA DE VIDRO (6)

- É indicada sobretudo para a limpeza de vidros, espelhos e de todas as superfícies em geral (Fig. 20).

Para obter óptimos resultados, fazer deslizar o limpador de vidro (6) de cima para baixo e simultaneamente distribuir o vapor pressionando bem o suporte de borracha contra o vidro, a seguir, se necessário, secar com um pano. Colocar um pano na base da superfície a limpar antes de iniciar a trabalhar.

Aviso:

No inverno aconselha-se, antes da limpeza dos vidros, de preaquecê-los distribuindo vapor de uma distância de 5 - 10 cm.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio deve rimanere sempre in posizione verticale, non deve essere capovolto nemmeno per eventuali spedizioni.

- Gli ugelli erogatori di vapore possono provocare ustioni, EVITARE quindi di toccarli a mani nude.

- Durante l'uso, la carrozzeria e i tubi erogazione vapore possono raggiungere temperature di circa 60/70°C, che, pur non essendo in sè pericolose, potrebbero comportare potenziali pericoli ambientali in presenza di sostanze chimiche, vapori infiammabili e simili: tenerne conto durante l'uso, operare con prudenza e NON UTILIZZARE il generatore in condizioni di rischio potenziale.

- Rifornire il generatore solo con acqua potabile, senza aggiunta di altri liquidi o detersivi, che non sono necessari o che possono provocare danni alla pompa e alla caldaia. Accertarsi che il recipiente usato per il riempimento sia pulito e non contenga impurità o sporcizia.

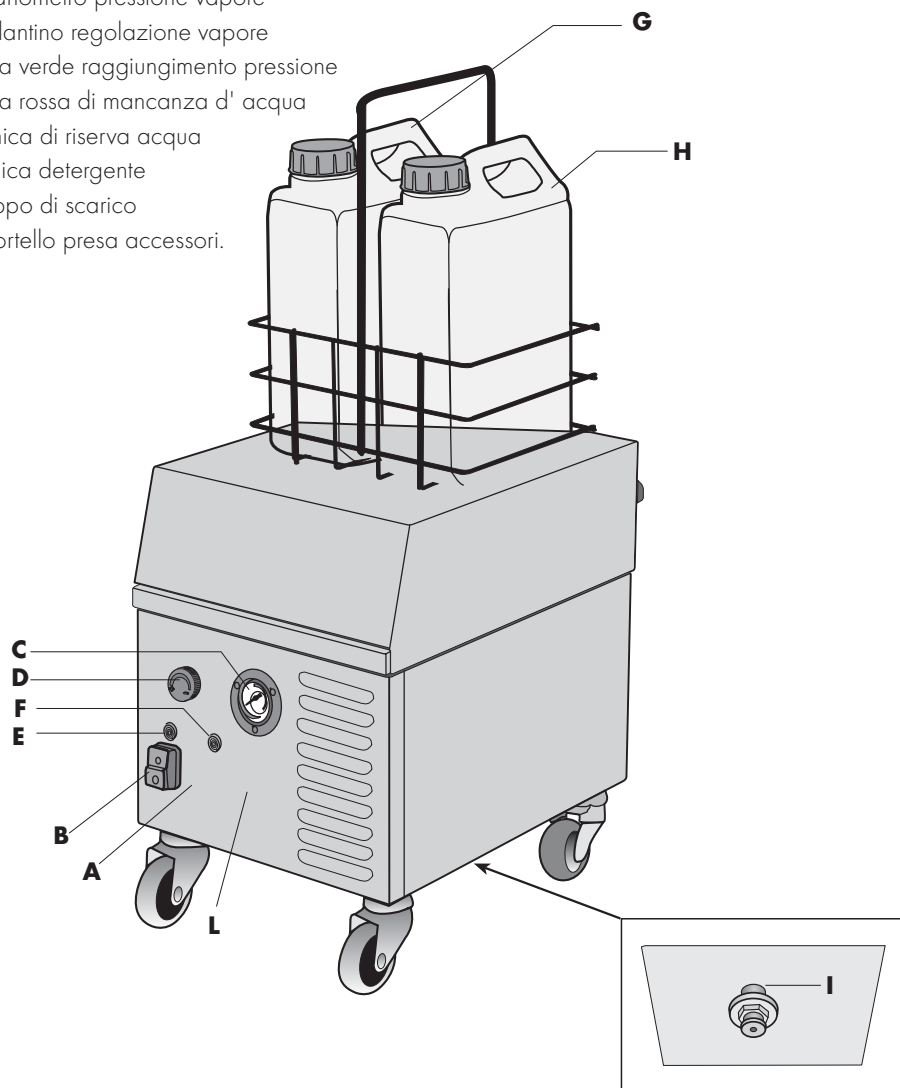
⚠ ATTENZIONE

La spia rossa F quando rimane accesa in modo continuo indica la mancanza d'acqua: se non si interviene tempestivamente, alimentando con acqua e spegnendo l'apparecchio, si può verificare l'intervento dei dispositivi di sicurezza, che ne bloccano il funzionamento.

Per il ripristino dell'apparecchio vedere paragrafo "Istruzioni per l'uso".

DESCRIZIONE DEL GENERATORE DI VAPORE

- A** Interruttore principale di accensione comandi
- B** Interruttore di accensione delle resistenze
- C** Manometro pressione vapore
- D** Volantino regolazione vapore
- E** Spia verde raggiungimento pressione
- F** Spia rossa di mancanza d' acqua
- G** Tanica di riserva acqua
- H** Tanica detergente
- I** Tappo di scarico
- L** Sportello presa accessori.



ESCOVA MULTIUSO (2)

É o instrumento ideal para a limpeza de pisos, tapetes e alcatifas, para esse tipo de limpeza proceder conforme a seguir:

Pisos muito sujos:

Iniciar a limpeza com o vapor utilizando a escova grande multiuso (2) para dissolver a sujidade mais persistente, a seguir inserir um pano fixando-o nas alavancas apropriadas e passar para a frente e para trás para recolher a sujidade.

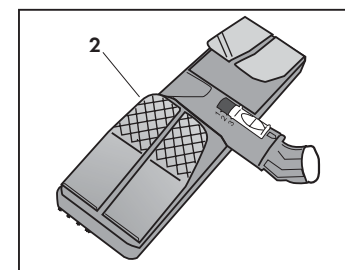


Fig. 17

Pisos com sujidade normal:

Se o piso não estiver muito sujo inserir um pano na escova multiuso (2) fixando-o sob as alavancas apropriadas e passar para a frente e para trás vaporizando.

Aviso:

Se utilizar o vapor nos pisos tratados, tal como mármore ou PVC, recomenda-se de utilizar um pano para cobrir a escova e de adaptar a distribuição do vapor no mínimo através do manípulo de regulação de fluxo de vapor (D).

Tapetes e alcatifas

A máquina é capaz de limpar a fundo todos os tipos de tapetes e alcatifas. Para tal fim utilizar a escova grande multiuso (2) antes sem o pano para uma acção limpadora mais profunda, depois colocar o pano para recolher a sujidade. Em caso de manchas ou incrustações utilizar antes a lança de vapor (7) regulando no máximo o fluxo de vapor através do manípulo (D).

LIGAÇÃO DOS ACESSÓRIOS

Os acessórios podem ser ligados directamente à empunhadura do tubo flexível (1) ou, para ser mais prático, aos tubos de extensão (5). Para o acoplamento dos diversos acessórios é suficiente inserir o terminal macho de um na parte terminal fêmea do outro e virar o aro de bloqueio (20).

(Fig. 11)

Para a ligação da escova grande (2) e da escova triangular (4) à empunhadura do flexível (1) ou aos tubos de extensão (5), é antes necessário intercalar nos mesmos o cotovelo (3), procedendo conforme a seguir:

- colocar a alavanca (p) na posição 1 ASSEMBLING (Fig. 13);
- inserir o cotovelo (3) na escova triangular (4) ou na escova multiuso (2) como na Fig. 14
- virar o cotovelo de 180° até à correspondência das duas setas (escova - cotovelo) (Fig. 15);
- colocar a alavanca (p) na posição 2 de bloqueio BLOCKING ou na posição 3 ROTATION, a qual permite a rotação da escova em relação aos tubos de extensão ou ao flexível. Na escova grande (2) e na escova triangular (4) para a limpeza e a recolha da condensação inserir um pano limpo, depois fixá-lo embaixo das alavancas apropriadas.

A falta de travação dos acessórios, através do aro apropriado (20) ou a alavanca (p), pode causar situações de perigo; os acessórios podem se desprender de repente durante o uso.

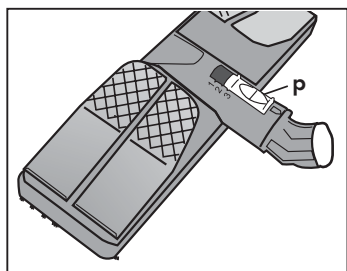


Fig. 13

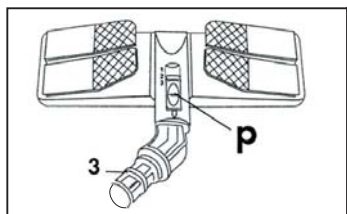


Fig. 14

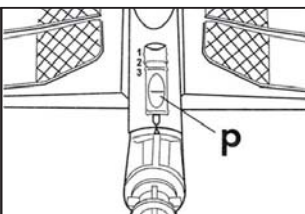


Fig. 15

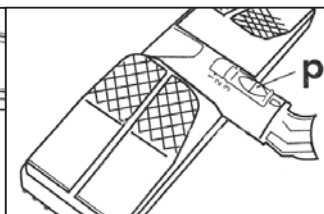


Fig. 16

Para remover os acessórios, proceder conforme a seguir:

- bloquear a distribuição do vapor e/ou detergente através dos comandos (18+19) colocados na empunhadura do flexível (1);
- virar o aro de bloqueio de acessórios (29). Agora os acessórios podem ser desprendidos.

PREPARAZIONE

- Riempire la tanica (G) con acqua potabile (Fig. 4).

- Riempire la tanica (H) con detergente non schiumoso (Fig. 5).

⚠ ATTENZIONE

Non usare acidi o detersivi tossici, essi sono dannosi per la salute e possono danneggiare l'apparecchio

- Per il collegamento delle taniche detergente (H) e acqua (G) all'apparecchio attenersi scrupolosamente all'abbinamento di colore indicato (Fig. 6).

- Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente (Fig. 7).

Procedere quindi come segue:

a) Premere i due interruttori (A e B) contemporaneamente. La spia rossa (F) lampeggerà per circa 1 minuto ad intermittenze brevi per caricare l'acqua.

b) Dopo circa 1 minuto interviene il dispositivo elettronico di protezione che interrompe il caricamento dell'acqua e la spia rossa (F) resterà accesa. Disinserire l'interruttore (A). Attendere circa 30 secondi e premere nuovamente l'interruttore (A). Per completare il caricamento dell'acqua può essere necessario ripetere l'operazione più volte. Quando la spia rossa (F) non lampeggerà più, il riempimento dell'acqua in caldaia sarà completato e la scheda elettronica procederà all'accensione delle resistenze di riscaldamento.

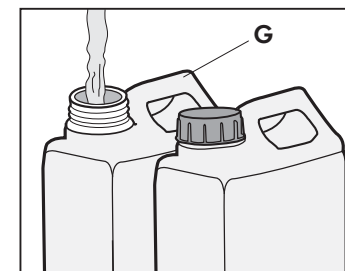


Fig. 4



Fig. 5

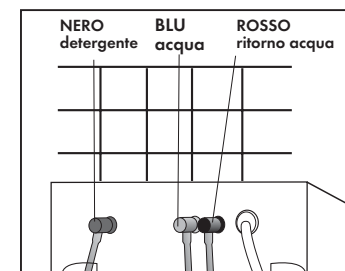


Fig. 6

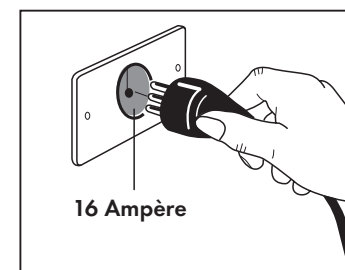


Fig. 7

ATTACCO DEL TUBO FLESSIBILE

- Aprire completamente lo sportello (L) ed inserire l'attacco rapido (M) del tubo flessibile nella presa dell'apparecchio, premendo a fondo (Fig. 8)
- Chiudere lo sportello (L) contro il fianco dell'attacco rapido (M) del flessibile. (Fig. 9)

c) Dopo circa 2 minuti dall'avvio del riscaldamento in caldaia premere il tasto vapore rosso (18) sull'impugnatura (Fig. 10) e far spurgare l'eventuale aria contenuta in caldaia e la condensa per circa 10 secondi.

d) All'accensione della spia verde (E) il generatore è pronto per l'utilizzo.

NOTA

Durante l'utilizzo la spia verde (E) continuerà ad accendersi e spegnersi ad indicare la vaporizzazione dell'acqua in caldaia e quindi il normale funzionamento dell'apparecchio.

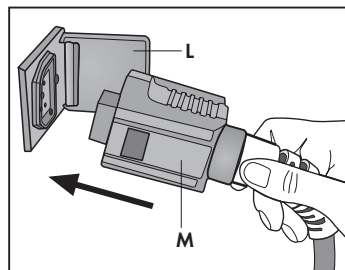


Fig. 8

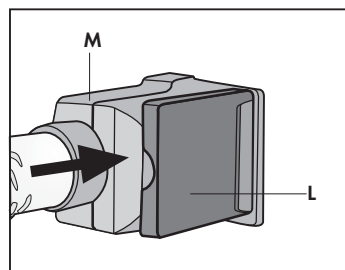


Fig. 9

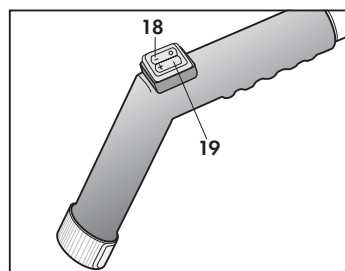


Fig. 10

EMPUNHADURA ANATÓMICA

- Está colocada no fim do tubo flexível e serve para a ligação das extensões rígidas ou de um dos outros acessórios (Fig. 11).

Na empunhadura há dois interruptores (Fig. 12)

- **Tecla vermelha (18):** apertando-a, se tem a distribuição do vapor pelo acessório.
- **Tecla azul (19):** apertando-a, se tem a distribuição do detergente.
- Apertando simultaneamente a tecla vermelha (18) e a tecla azul (19) se tem a mistura do vapor com detergente.

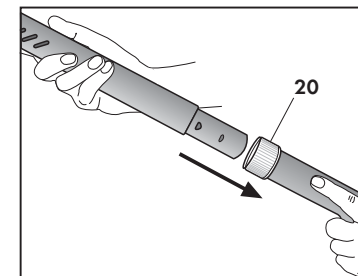


Fig. 11

RECARGA DO GALÃO DE RESERVA DE ÁGUA (G)

Para a recarga proceder conforme a seguir:

- desligar os interruptores principal (A) e de acendimento das resistências (B);
- remover a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente;
- desaparafusar a tampa do galão de reserva de água (G) e enchê-lo com água;
- aparafusar novamente a tampa do galão;
- inserir a ficha do cabo de alimentação;
- ligar o interruptor principal (A) e o interruptor de resistências (B);
- para o uso proceder conforme indicado no parágrafo

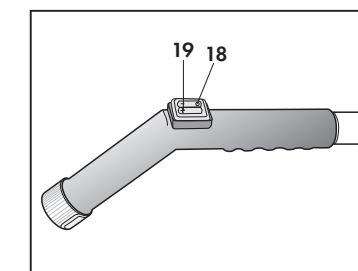


Fig. 12

RECARGA DO GALÃO DE DETERGENTE (H)

Para recarregar o galão de detergente efectuar as operações a seguir:

- desligar os interruptores principal (A) e de ligação das resistências (B);
- remover a ficha do cabo de alimentação da tomada elétrica;
- desaparafusar a tampa do galão de reserva do detergente (H) e enchê-lo com detergente;
- aparafusar novamente a tampa do galão;
- inserir a ficha do cabo de alimentação;
- ligar o interruptor principal (A) e o interruptor de resistências (B);
- apertar a tecla azul (19) até a saída do detergente.

ENGATE DO TUBO FLEXÍVEL

- Abrir totalmente a tampa (L) e introduzir o engate rápido (M) do tubo flexível na presa do aparelho, apertando bem (Fig. 8)

- Fechar a tampa (L) contra a lateral do engate rápido (M) do flexível (Fig. 9)

c) Após aproximadamente 2 minutos do accionamento do aquecimento na caldeira apertar a tecla vermelha de vapor (18) na empunhadura (Fig. 10) e descarregar o ar porventura contido na caldeira e a condensação durante cerca de 10 segundos.

d) Quando o sinalizador verde (E) acender o gerador está pronto para ser usado.

NOTA

Durante o uso o sinalizador verde (E) continuará acendendo e apagando para indicar a vaporização da água na caldeira e portanto o funcionamento normal do aparelho.

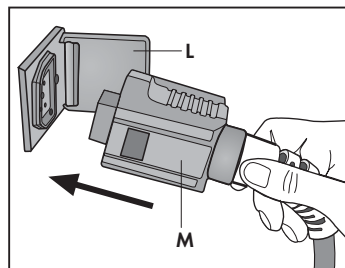


Fig. 8

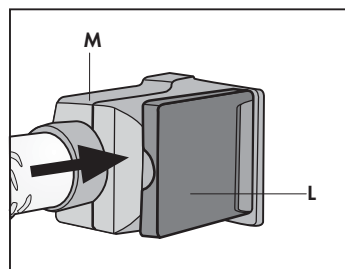


Fig. 9

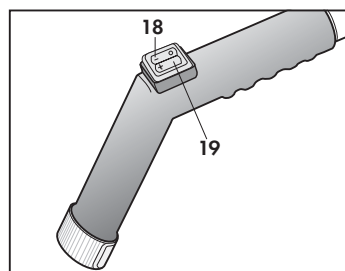


Fig. 10

IMPUGNATURA ANATOMICA

- E' posizionata alla fine del tubo flessibile e serve per il collegamento delle prolungher rigide o di uno degli altri accessori (Fig. 11).

Sull'impugnatura sono presenti due interruttori (Fig. 12)

- **Tasto rosso (18)**: premendolo, si ottiene l'erogazione del vapore dall'accessorio.

- **Tasto azzurro (19)**: premendolo, si ottiene l'erogazione del detergente.

- Premendo contemporaneamente il **tasto rosso (18)** ed il **tasto azzurro (19)** si ha la miscelazione del vapore al detergente.

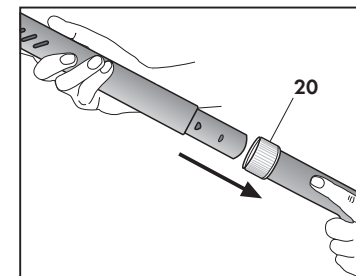


Fig. 11

RICARICA TANICA RISERVA ACQUA (G)

Per la ricarica procedere come segue:

- spegnere gli interruttori principale (A) e di accensione resistenze (B);
- togliere la spina del cavo di alimentazione della presa di corrente;
- svitare il tappo della tanica riserva acqua (G) e riempirla con acqua;
- riavvitare il tappo della tanica;
- inserire la spina del cavo di alimentazione;
- accendere l'interruttore principale (A) e l'interruttore resistenze (B);
- per l'uso procedere come indicato al paragrafo "Preparazione" (punti a+b).

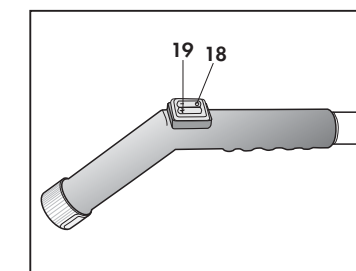


Fig. 12

RICARICA TANICA DETERGENTE (H)

Per ricaricare la tanica del detergente operare come segue:

- spegnere gli interruttori principale (A) e di accensione resistenze (B);
- togliere la spina del cavo di alimentazione della presa di corrente;
- svitare il tappo della tanica riserva detergente (H) e riempirla con detergente;
- riavvitare il tappo della tanica;
- inserire la spina del cavo di alimentazione;
- accendere l'interruttore principale (A) e l'interruttore resistenze (B);
- premere il tasto blu (19) fino alla fuoriuscita del detergente.

COLLEGAMENTO ACCESSORI

Gli accessori possono essere collegati direttamente all'impugnatura del tubo flessibile (1) o per comodità ai tubi prolunga (5). Per l'accoppiamento dei vari accessori è sufficiente inserire il terminale maschio dell'uno nella parte terminale femmina dell'altro e ruotare la ghiera di bloccaggio (20). **(Fig. 11)**

Per il collegamento della spazzola grande (2) e della spazzola triangolare (4) all'impugnatura del flessibile (1) o ai tubi prolunga (5), bisogna prima interporre a questi ultimi il gomito (3) procedendo come segue:

- portare la leva (p) nella posizione 1 ASSEMBLING **(Fig. 13)**;
- inserire il gomito (3) nella spazzola triangolare (4) o nella spazzola multiuso (2) come da **Fig. 14**
- ruotare il gomito di 180° fino alla corrispondenza delle due frecce (spazzola - gomito) **(Fig.15)**;
- portare la leva (p) nella posizione 2 di blocco BLOCKING o nella posizione 3 ROTATION la quale permette la rotazione della spazzola rispetto ai tubi prolunga o al flessibile. Sulla spazzola grande (2) e sulla spazzola triangolare (4) per la pulizia e la raccolta della condensa inserire, un panno pulito quindi bloccarlo sotto le apposite leve.

Il mancato bloccaggio degli accessori, mediante l'apposita ghiera (20) o la leva (p), può causare delle condizioni di pericolo; gli accessori si possono staccare all'improvviso durante l'utilizzo.

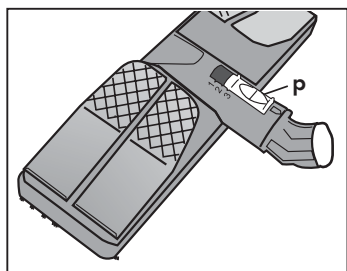


Fig. 13

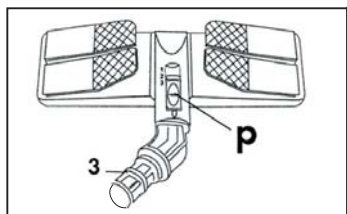


Fig. 14

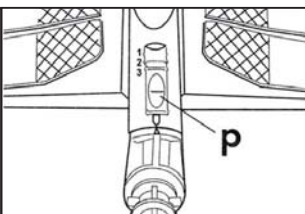


Fig. 15

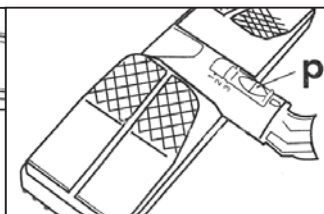


Fig. 16

Per rimuovere gli accessori occorre:

- bloccare l'erogazione del vapore e/o detergente mediante i comandi (18+19) posti sull'impugnatura del flessibile (1);
 - ruotare la ghiera bloccaggio accessori (20).
- Ora gli accessori possono essere separati.

PREPARAÇÃO

- Encher o galão (G) com água potável **(Fig. 4)**.

- Encher o galão (H) com detergente sem espuma **(Fig. 5)**.

⚠ ATTENZIONE

Não usar ácidos ou detergentes tóxicos, os mesmos são danosos para a saúde e podem danificar o aparelho.

- Para a conexão dos galões de detergente (H) e água (G) no aparelho observar rigorosamente a combinação de cor indicada **(Fig. 6)**.

- Ligar o cabo de alimentação à tomada de corrente **(Fig. 7)**.

Proceder portanto conforme a seguir:

a) Apertar os dois interruptores (A e B) simultaneamente. O sinalizador vermelho (F) lampeará durante aproximadamente 1 minuto com intermitências curtas para carregar a água.

b) Após aproximadamente 1 minuto intervém o dispositivo electrónico de protecção que interrompe o carregamento de água e o sinalizador vermelho (F) ficará aceso. Desligar o interruptor (A). Esperar aproximadamente 30 segundos e apertar novamente o interruptor (A). Para completar o carregamento de água pode ser necessário repetir a operação mais vezes. Quando o sinalizador vermelho (F) não lampear mais, o enchimento da água na caldeira estará completado e a placa electrónica efectuará o acendimento das resistências de aquecimento.

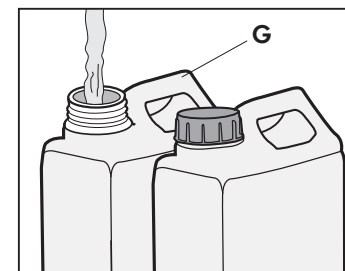


Fig. 4

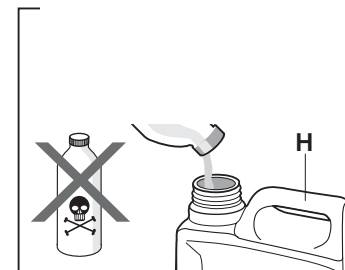


Fig. 5

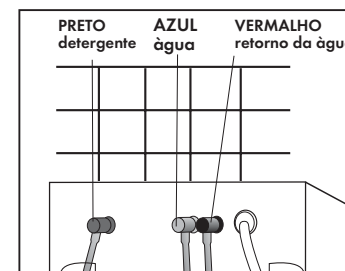


Fig. 6

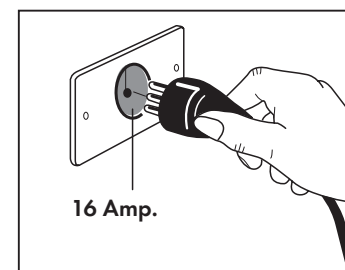
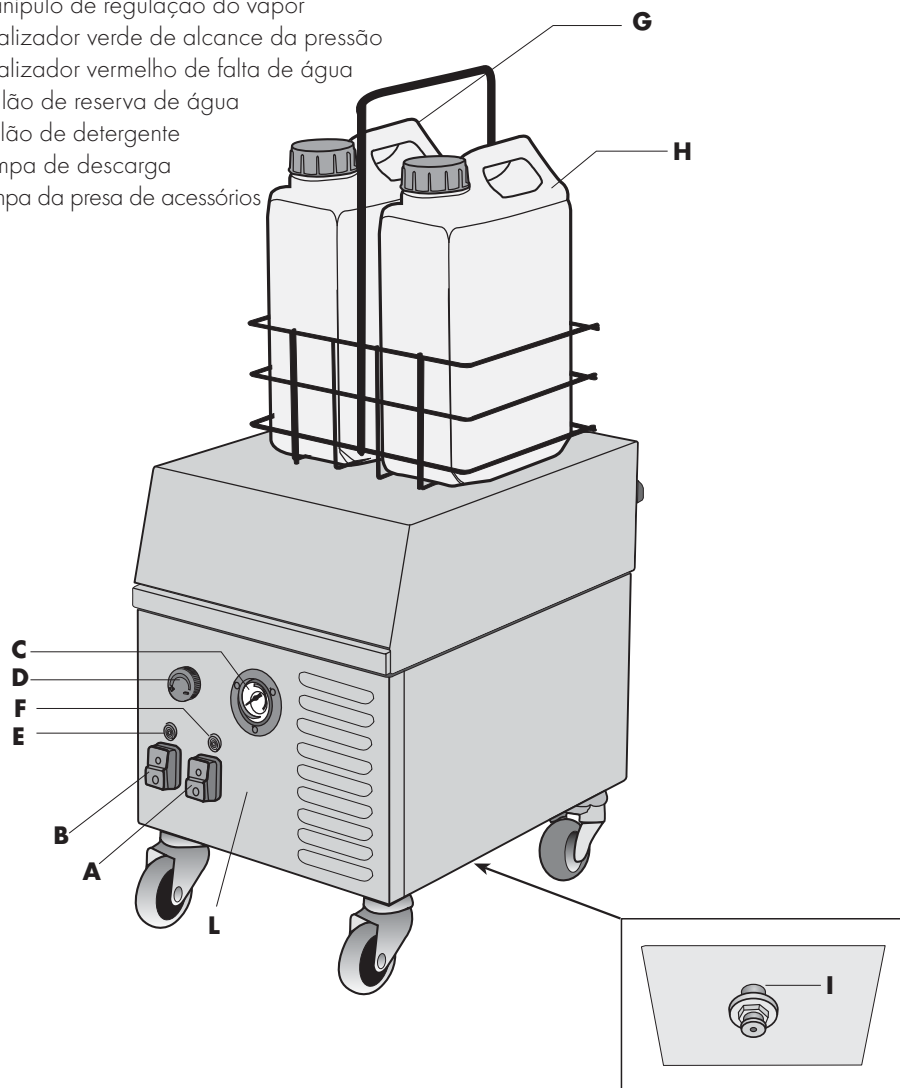


Fig. 7

DESCRIÇÃO DO GERADOR DE VAPOR

- A** Interruptor principal de ligação comandos
- B** Interruptor de ligação das resistências
- C** Manómetro de pressão vapor
- D** Manípulo de regulação do vapor
- E** Sinalizador verde de alcance da pressão
- F** Sinalizador vermelho de falta de água
- G** Galão de reserva de água
- H** Galão de detergente
- I** Tampa de descarga
- L** Tampa da presa de acessórios



SPAZZOLA MULTIUSO (2)

È lo strumento ideale per la pulizia di pavimenti, tappeti e moquette, per la loro pulizia procedere come segue:

Pavimenti molto sporchi:

Iniziare la pulizia con il vapore utilizzando la spazzola grande multiuso (2) per sciogliere lo sporco più tenace, successivamente inserire un panno bloccandolo nelle apposite leve e passare avanti e indietro per raccogliere lo sporco.

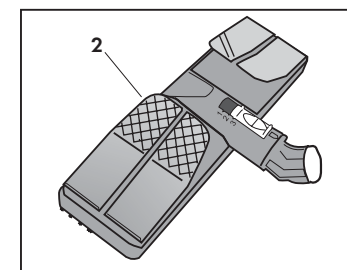


Fig. 17

Pavimenti normalmente sporchi:

Se il pavimento non è molto sporco inserire un panno sulla spazzola multiuso (2) bloccandolo sotto le apposite leve e passare avanti e indietro vaporizzando.

Avvertenza:

Se utilizzate il vapore su pavimenti trattati, come marmo o PVC, consigliamo di utilizzare un panno a copertura della spazzola e di adattare l'erogazione di vapore al minimo tramite il volantino regolazione flusso di vapore (D).

Tappeti e moquette

La macchina è in grado di pulire a fondo tutti i tipi di tappeti e moquette.

Utilizzare a tale scopo la spazzola grande multiuso (2) dapprima senza panno per una azione pulente più profonda, quindi inserire il panno per raccogliere lo sporco.

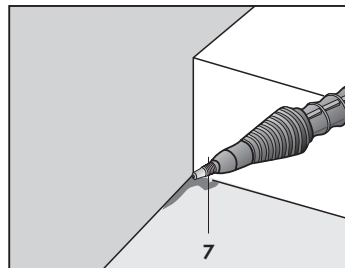
In caso di macchie o incrostazioni utilizzare dapprima la lancia vapore (7) regolando al massimo il flusso vapore tramite il volantino (D).

LANCIA (7)

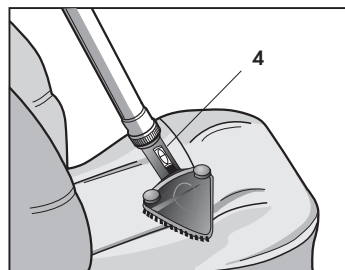
Utilizzabile per particolari tipi di pulizie: fessure tra mobili, giunzione di sedili o divani, angoli acuti, ecc. (**Fig. 18**) dove lo sporco è maggiormente resistente ed è necessaria una particolare igiene.

Ecco un elenco di alcune possibili applicazioni:

- disinfettare ed eliminare i cattivi odori (sanitari, ecc.)
- togliere lo sporco resistente nei punti più nascosti e nelle fessure sottili (tra le piastrelle, alla base dei sanitari, ecc.)
- rimozione del grasso più resistente, dai cerchi di automobili, dal motore, ecc.

**Fig. 18****SPAZZOLA TRIANGOLARE (4)**

Utile per la pulizia di divani, poltrone, materassi, sedili auto e zone particolarmente strette dove, con la spazzola multiuso, non si riesce ad arrivare (**Fig. 19**).

**Fig. 19****SPAZZOLA TERGIVETRO (6)**

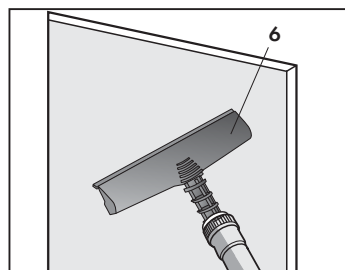
- E' particolarmente indicata per la pulizia di vetri, specchi e di tutte le superfici in genere. (**Fig. 20**).

Per ottenere risultati ottimali, fare scorrere il tergivetro (6) dall'alto verso il basso contemporaneamente erogare vapore pressando bene la racla in gomma contro il vetro, in seguito se necessario, asciugare con un panno.

Posizionare uno strofinaccio alla base della superficie da pulire prima di iniziare a lavorare.

Avvertenza:

In inverno consigliamo, prima della pulizia dei vetri, di preriscaldarli erogando vapore da una distanza di 5 -10 cm.

**Fig. 20****⚠ ATENÇÃO**

O aparelho deve ficar sempre na posição vertical, nunca deve ser virado nem mesmo para eventuais expedições.

- Os bicos distribuidores de vapor podem provocar queimaduras, EVITAR portanto de tocá-los com as mãos nuas.

- Durante o uso, a estrutura e os tubos de distribuição de vapor podem atingir temperaturas de aproximadamente 60/70° C, que, mesmo não sendo em si perigosas, poderão provocar potenciais perigos ambientais na presença de substâncias químicas, vapores inflamáveis e similares: levar em consideração durante o uso, usar com prudência e NÃO UTILIZAR o gerador em condições de risco evidente.

- Reabastecer o gerador somente com água potável, sem acréscimo de outros líquidos ou detergentes, que não são necessários ou que podem provocar danos à bomba e à caldeira. Verificar que o recipiente usado para o enchimento esteja limpo e não contenha impurezas ou sujeira.

⚠ ATENÇÃO

O sinalizador vermelho F quando permanece aceso continuamente indica a falta de água: se não for tomada providência imediata, abastecendo com água e desligando o aparelho, pode haver a intervenção dos dispositivos de segurança que bloqueiam o seu funcionamento.

Para a restauração do aparelho ver o parágrafo "Instruções de uso".

PRECAUÇÕES DE USO

Antes de utilizar o aparelho, ler atentamente as presentes instruções de uso. A empresa Fabricante se exime de qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou coisas causados pela inobservância de quanto reproduzido a seguir ou pelo uso impróprio do aparelho.

- O aparelho deve ser usado em ambientes cobertos.
- O aparelho não deve ser usado por crianças ou por pessoas sem conhecimento.
- O aparelho não deve ser usado se o cabo de alimentação ou outras partes de comando apresentam evidentes danos.
- O aparelho é equipado com sistema de segurança com ligação de terra. Verificar que a instalação eléctrica possua sistema de protecção com disjuntor.
- Verificar que a instalação eléctrica de rede (230V~) tenha a ligação de terra, segundo quanto prescrito pelas normas existentes em matéria **(Fig. 1)**
- Não puxar o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para remover a ficha da tomada de corrente **(Fig. 2)**
- Remover a ficha de alimentação da relativa tomada antes de colocar água no reservatório.
- Não deixar o aparelho ligado sem vigilância, desligá-lo SEMPRE antes de se afastar (o aparelho fica sob pressão durante algum tempo).
- Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção ou limpeza remover SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica.
- O aparelho emite vapor com temperatura elevadíssima, portanto EVITAR no modo mais absoluto de dirigir o seu jacto sobre pessoas, animais e aparelhos eléctricos **(Fig. 3)**. Durante o uso proteger principalmente os olhos e as mãos com óculos e luvas segundo as normas de prevenção de acidentes.

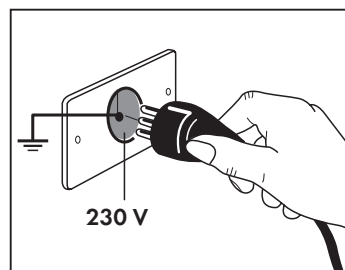


Fig. 1

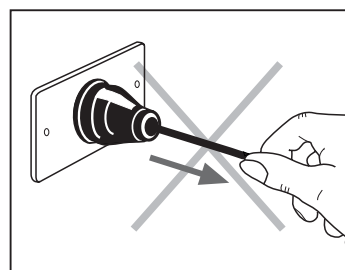


Fig. 2

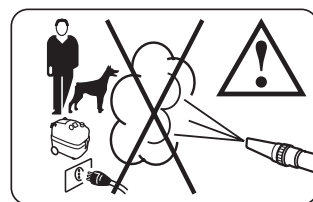


Fig. 3

Accessori opzionali

Ferro da stiro (14)

Con questo ferro da stiro professionale risparmierete tempo grazie all'elevata temperatura della caldaia ed otterrete risultati ottimali.

Avvertenza

Per stirare tessuti delicati e preziosi come seta, velluto, tessuti sintetici ecc. è preferibile utilizzare sempre la soletta in teflon (15).

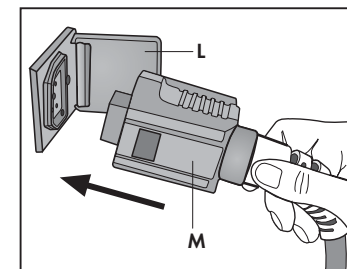


Fig. 21

Uso: riempire la caldaia come indicato al paragrafo "Preparazione"

- Regolare il flusso del vapore mediante il volantino (D).
- Aprire completamente lo sportello della presa accessori (L) ed inserire l'attacco rapido (M) del ferro da stiro nella presa posta sulla parte anteriore dell'apparecchio, premendo a fondo. **(Fig. 21)**
- Chiudere lo sportello della presa accessori (L) sul corpo dell'attacco rapido assicurandosi che i due particolari si aggancino. **(Fig. 22)**
- Regolare il volantino del ferro da stiro (N) in corrispondenza del tessuto. **(Fig. 23)**
- Premere il tasto di comando vapore (O) posto sull'impugnatura del ferro da stiro (14), per attivare o disattivare la funzione di erogazione del vapore. **(Fig. 23)**

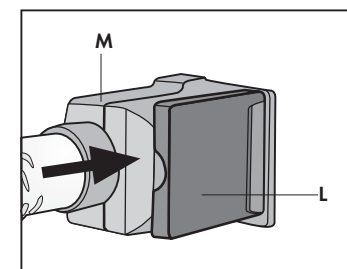


Fig. 22

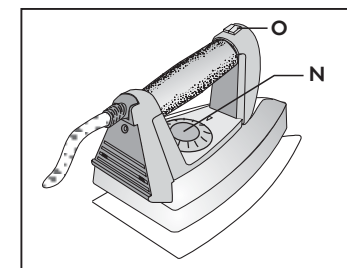


Fig. 23

Per scollegare l'attacco rapido del ferro da stiro (M) dalla presa accessori, premere sull'attacco rapido fino allo sgancio dello sportello (L).

Lancia curva (9) e lancia lunga (10)

Indispensabili per la pulizia di punti nascosti e difficilmente raggiungibili quali radiatori, sanitari e stipiti.

Ficcanasi in ottone (11), acciaio (12) e spazzola rotonda (13)

Si possono utilizzare su tutti i tipi di lancia per rimuovere lo sporco più ostinato. La spazzola rotonda applicata alla lancia consente la pulizia di superfici più ampie.

MANUTENZIONE

Tenere puliti e lubrificati gli innesti degli accessori.

Se si notasse un marcato allungamento dei tempi di riscaldamento e un abbassamento della pressione di esercizio, si avrà l'indicazione che la formazione di calcare è ormai notevole, in questo caso rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnico Autorizzato per la decalcificazione della caldaia.

Informazioni di carattere giuridico

Le presenti istruzioni per l'uso contengono le informazioni necessarie per l'impiego corretto, per le funzioni operative e la manutenzione accurata dell'apparecchio.

• Queste conoscenze e l'osservanza delle presenti istruzioni rappresentano la premessa per un uso senza pericolo nel pieno rispetto della sicurezza in caso di funzionamento e manutenzione dell'apparecchio.

• Se si desiderano ulteriori informazioni, o se dovessero subentrare particolari problemi che si ritiene nelle presenti istruzioni d'uso non siano stati spiegati con sufficiente chiarezza, preghiamo di rivolgersi al rivenditore locale o direttamente alla ditta costruttrice.

• Inoltre facciamo notare che il contenuto di queste istruzioni d'uso non è parte di una convenzione precedente o già esistente, di un accordo o di un contratto legale e che non ne cambiano la sostanza.

• Tutti gli obblighi del costruttore si basano sul relativo contratto di compravendita che contiene anche il regolamento completo ed esclusivo riguardo alle prestazioni di garanzia.

• Le norme di garanzia contrattuali non vengono né limitate né estese in base alle presenti spiegazioni.

• Le istruzioni per l'uso contengono informazioni protette dal diritto d'autore.

• Non è permesso fotocopiarle o tradurle in un'altra lingua senza previo accordo scritto da parte del Costruttore.

Smaltimento

- Rendere inutilizzabile gli apparecchi non più in uso.
- Staccare la spina dalla presa e tagliare il cavo elettrico.
- Consegnare gli apparecchi fuori uso a un centro di raccolta idoneo.

Informações gerais

Atenção. Não se assume responsabilidade por eventuais danos em caso de:

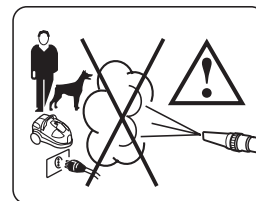
- uso errado e não conforme às finalidades previstas;
- reparações não efectuadas junto aos postos de assistência autorizados;
- adulteração do cabo de alimentação;
- adulteração de qualquer componente da máquina;
- uso de peças de reposição e acessórios não originais.

Nestes casos a garantia perde a validade.

Guardar estas instruções de uso num lugar seguro e anexá-las ao limpador a vapor se for utilizado por outra pessoa.

Para outras informações ou no caso de problemas, não abordadas totalmente ou apenas insuficientemente nas presentes instruções, contactar os técnicos competentes.

LEITURA DOS SÍMBOLOS



Não dirigir o jacto de vapor na própria direcção e/ou sobre pessoas, animais, aparelhagens que contenham componentes eléctricos (exemplo interno dos fornos)



Se porventura sair água fervente ou vapor há perigo de queimaduras.

P Max 800 W

Potência máxima distribuída pela presa de acessórios 800W

Com reserva de alterações de fabricação e execução devidas ao progresso tecnológico.

Máquina de conformidade com a Directiva Europeia 89/336/CEE (Decreto lei 476 de 04/12/92), relativa à eliminação das interferências radiotelevisivas.

Prezado Cliente,

agradecemos por ter escolhido um gerador de vapor de nossa produção e temos o prazer de colocar este manual à sua disposição com a finalidade de permitir-lhe o uso do aparelho com a máxima segurança e rendimento.

Pedimos a V.Sa. para que leia com atenção o manual e colocá-lo à disposição do pessoal que deverá utilizar o aparelho e efectuar a manutenção do mesmo.

CARACTERÍSTICAS IMPORTANTES:

- Máquina de fabricação profissional com componentes de alta qualidade e de conformidade com as normas de segurança internacionais.
- Estrutura de aço inox 18/10.
- Caldeira de segurança em aço inox.
- Encaixe do tubo de vapor com trava de segurança
- Botões de comando vapor – detergente a 12 V.
- Acessórios que são o resultado de inúmeros estudos e experiência, realizados com projecto próprio em plástico particularmente resistente.

SEGURANÇAS:

- Válvulas mecânicas
- Termostato de segurança
- Termostato com rearme mecânico
- Segurança electrónica com sensor para falta de água

Estamos à sua disposição para qualquer outro esclarecimento que se fizer necessário. Agradecemos V.Sa. se nos informar sobre eventuais propostas de melhoria, a fim de tornar os nossos produtos cada vez mais correspondentes às suas necessidades.

IMBALLAGGIO

Estrarre la macchina e gli accessori dal proprio imballo e posizionarli in un luogo idoneo. L'imballo originale è stato progettato e realizzato per proteggere la macchina durante la spedizione. Si consiglia di conservarlo per un eventuale trasporto futuro. Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto sono fonti di potenziali pericoli.

AVVERTENZE

- Per la pulizia dei materiali attenersi ai dati riportati dalle ditte costruttrici, nel caso non vi fossero rivolgetevi al produttore del materiale per ottenere delucidazioni in merito a questa operazione.
- Questo pulitore vapore deve essere utilizzato solo su materiali le cui caratteristiche permettano una pulitura con il medesimo.
- Si sconsiglia l'uso di spine di adattamento, spine multiple e/o prolunghe.
- Non toccare l'apparecchio con mani e/o piedi umidi.
- Non esporre l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ghiaccio, ecc.)
- Se interviene il limitatore termico, l'apparecchio si arresta automaticamente. Prima di procedere ad un nuovo avvio fare controllare l'apparecchio da un centro assistenza autorizzato.

Al primo utilizzo del vapore evitare di iniziare la pulitura direttamente sui tessuti, ma al fine di eliminare le impurità dovute alla lavorazione, scaricare le prime uscite di vapore su di un panno a parte.

UBICAZIONE

Sistemare il pulitore vapore in un luogo sicuro, dove nessuno può rovesciarlo o venirne ferito. Non usare il pulitore vapore all'aperto; non lasciarlo mai in ambienti con temperature inferiori o pari a 0°C, quando all'interno è presente acqua. Non posare il pulitore vapore su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme aperte per evitare che si danneggi.

PULIZIA

Prima di pulire la macchina, è indispensabile disinserire gli interruttori e poi staccare la spina dalla presa di corrente. Inoltre, aspettare che la macchina si raffreddi. Mai immergere il pulitore vapore nell'acqua! È vietato asciugare ogni parte del pulitore vapore in forni convenzionali e/o forni a microonde. È severamente vietato cercare d'intervenire all'interno della macchina.

USO

Per il corretto e buon funzionamento del pulitore vapore si consiglia quanto segue:

- Durante il funzionamento spostare la macchina su superfici uniformi;
- Scegliere un ambiente sufficientemente illuminato e con presa di corrente facilmente accessibile;
- Non mettere mai il pulitore vapore sotto al rubinetto per aggiungere acqua nella tanica;
- Non lasciare mai la macchina in servizio senza sorveglianza;
- Il pulitore vapore può essere utilizzato solo orizzontalmente;

CUSTODIA DELLA MACCHINA

Dopo ogni utilizzo disinserire tutti gli interruttori del pulitore multifunzione e togliere la spina dalla presa di corrente.

Custodirla in luogo asciutto e non accessibile ai bambini. Proteggerla dalla polvere e dallo sporco.

RIPARAZIONI

Nel caso di guasti, difetti o sospetto di difetto dopo una caduta, staccare la spina dalla presa. Mai mettere in funzione una macchina difettosa. Soltanto i centri di assistenza autorizzati possono effettuare interventi e riparazioni. Nel caso di interventi non eseguiti nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza e da personale non autorizzato, si declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose e/o persone che si dovessero verificare.

DADOS TÉCNICOS VAPOR 3000

Tensão nominal	230 V 50Hz
Potência nominal	3000W com caldeira max
Sistema de alimentação da água na caldeira com bomba automática "em contínuo"	
Capacidade da caldeira	2,7 litros (Conteúdo de água 2,2 litros)
Pressão nominal	0,5 MPa (5 bar)
Regulação do vapor	de 0 a 0,5 MPa em contínuo
Temperatura do vapor na caldeira	155 C max
Temperatura do vapor na saída	130 C
Dimensões	43 x 30 h 80 cm
Peso do aparelho	17 Kg

ACESSÓRIOS PADRÃO

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Tubo flexível | 5. 2 Tubos de extensão |
| 2. Escova grande multiuso | 6. Limpador de vidro |
| 3. Cotovelo para junção da escova | 7. Lança de vapor grande e escova triangular |
| 4. Escova triangular | 8. Limpador de frestas de nylon para lança |

ACESSÓRIOS OPCIONAIS

- | | |
|---|--|
| 9. Lança curva | 14. Ferro para passar roupa profissional |
| 10. Lança longa | 15. Chapa de teflon para ferro |
| 11. Limpador de frestas de latão para lança | 16. Pano de algodão para escova |
| 12. Limpador de frestas de aço para lança | 17. Capa de esponja para escova triangular |
| 13. Escova redonda para lança | |

⚠ ATENÇÃO

Não colocar o aparelho em funcionamento sem antes ter lido as instruções de uso.

As instruções, os desenhos, as tabelas e tudo o mais que está contido no presente livrete são de natureza técnica reservada e, portanto, não pode ser reproduzida nenhuma informação, tanto totalmente quanto parcialmente, e não pode ser transmitida a terceiros sem a autorização por escrito da empresa fabricante, que detém a propriedade exclusiva sobre a mesma. Os dados técnicos e as características dos modelos podem sofrer alterações sem aviso prévio. Manter longe do alcance de crianças eventuais sacos de plástico e papelões da embalagem. O presente manual deve ser guardado com cuidado.



VAPOR 3000 TECHNICAL DATA

Input voltage	230 V - 50 Hz
Installed power	3000 KW max. in boiler
Boiler water feed system with	"continuous" automatic pump
Boiler capacity	2.7 litres (water contents 2.2 litres)
Operating pressure	0.5 MPa (5 bar)
Steam regulation	from 0 to 0.5 MPa continuous
Steam temperature in boiler	max. 155°C
Steam delivery temperature	130°C
Dimensions	43 x 30 x H 80 cm
Appliance weight	17 kg

ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE MACHINE

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Work hose | 5. 2 extension tubes |
| 2. Large multipurpose brush | 6. Window wiping tool |
| 3. Elbow connection for large brush and triangular brush | 7. Steam nozzle |
| 4. Triangular brush | 8. Small round nylon brush |

OPTIONAL ACCESSORIES

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 9. Curved nozzle | 14. Professional iron |
| 10. Long nozzle | 15. Teflon sole plate for iron |
| 11. Small round brass brush for nozzle | 16. Cotton cloth for brush |
| 12. Small round steel brush for nozzle | 17. Sponge cover for triangular brush |
| 13. Round brush for nozzle | |

** CAUTION****Read these user instructions thoroughly before operating the appliance.**

Instructions, drawings, tables and any other material contained in this booklet are confidential technical materials and may not be reproduced – either in whole or part – or handed over to third parties without prior written authorisation from the manufacturing company which is and remains the exclusive owner of such materials.

Technical data and model characteristics may be subject to change without prior notice. Keep any plastic or cardboard packaging material out of children's reach. This manual must be kept in a safe place.

UBICACIÓN

Colocar el limpiador vapor en un lugar seguro, donde nadie pueda tirarlo o sufrir accidentes. No utilizar el limpiador vapor al aire libre; no dejarlo nunca en ambientes con temperaturas inferiores o igual a 0 °C cuando al interior está presente agua. No colocar el limpiador vapor sobre superficies calientes o cerca de llamas abiertas para evitar que se dañe.

LIMPIEZA

Antes de limpiar la máquina, es indispensable desconectar los interruptores y luego quitar el enchufe de la toma de corriente. Además, esperar que la máquina se enfríe. ¡Nunca sumergir el limpiador vapor en el agua! Está prohibido secar cualquier parte del limpiador vapor en hornos convencionales y/o hornos a microondas. Está absolutamente prohibido intentar intervenir al interior de la máquina.

USO

Para el correcto y buen funcionamiento del limpiador vapor se aconseja lo siguiente:

- Durante el funcionamiento desplazar la máquina sobre superficies uniformes;
- Elegir un ambiente lo suficientemente iluminado y con toma de corriente fácilmente accesible;
- Nunca poner el limpiador vapor debajo del grifo para añadir agua en el bidón;
- Nunca dejar la máquina en función sin vigilancia;
- El limpiador vapor puede ser utilizado sólo horizontalmente;

CUSTODIA DE LA MÁQUINA

Después de cada utilización, desconectar todos los interruptores del limpiador multifunción y quitar el enchufe de la toma de corriente. Guardarla en un lugar seco e inaccesible a los niños. Protegerla del polvo y la suciedad.

REPARACIONES

En caso de averías, defectos o sospecha de defecto, después de una caída, desconectar el enchufe de la toma. Nunca poner en marcha una máquina defectuosa. Sólo los centros de asistencia autorizados pueden efectuar intervenciones y reparaciones. En caso de intervenciones no efectuadas en el respeto de las vigentes normas de seguridad y por personal no autorizado, se declina toda responsabilidad por eventuales daños a cosas y/o personas que eventualmente ocurrieran.

EMBALAYE

Extraer la máquina y los accesorios del propio embalaje y colocarlos en un lugar idóneo. El embalaje original se ha proyectado y realizado para proteger la máquina durante el envío. Se aconseja conservarlo para un eventual transporte futuro.

Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que pueden ser fuentes de potenciales peligros.

ADVERTENCIAS

- Para la limpieza de los materiales atenerse a los datos indicados por las empresas fabricantes, en caso de que no existan, dirigirse al productor del material para obtener aclaraciones sobre esta operación.
- Este limpiador vapor se tiene que utilizar sólo sobre materiales cuyas características permitan una limpieza con el mismo.
- Se desaconseja el uso de clavijas de adaptación, enchufes dobles y/o cables de prolongación.

- No tocar el aparato con manos y/o pies húmedos.
- No exponer el aparato a agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.)
- Si se dispara el limitador térmico, el aparato se para automáticamente. Antes de proceder a una nueva puesta en marcha, hacer controlar el aparato por un centro asistencia autorizado.

La primera vez que se utiliza el vapor evitar iniciar la limpieza directamente sobre tejidos, sino que a fin de eliminar las impurezas debidas a la elaboración, descargar las primeras salidas de vapor sobre un paño a parte.

Dear Customer,

Thank you for choosing our steam generators.

We have prepared a set of guidelines for your reference, which we are pleased to supply along with the appliance. It is important that you read these instructions as they provide vital information on how to maximise the performance of your machine and how to operate the appliance in the best possible safety conditions.

Please read this manual carefully and leave it at the disposal of personnel in charge of machine operation and maintenance.

KEY FEATURES:

- Machine of professional construction, made with high quality components and complying with major international safety standards.
- Stainless steel (18/10) body.
- Stainless steel safety boiler.
- Steam tube connection with safety lock.
- 12V steam/detergent control buttons.
- Accessories are the product of several years of research and experience. Manufactured according to the company's own design, they are made of a unique, extremely resistant plastic material.

SAFETY DEVICES:

- Mechanical valves
- Safety thermostat
- Thermostat with mechanical reset
- Electronic safety device on probe. This is triggered when water runs out

Please do not hesitate to contact us if you have any further query.

We would be grateful if you could let us know of any suggestions you might have for the improvement of our appliances. This would help us make our products more tailored to your needs.

General Information

Attention:

We will not assume any responsibility for any damages in the event of:

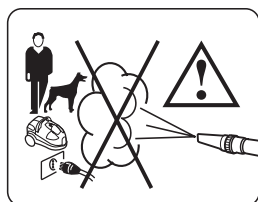
- use which is improper or which does not conform to that which is intended;
- repairs that are not carried out at an authorized service centre;
- tampering with the power cable;
- tampering with any component of the machine;
- the use of spare parts and accessories which are not original.

In these cases, the guarantee shall be null and void.

Keep these operating instructions in a safe place and attach them to the multi-function cleaner whenever another person needs to use it.

For additional information or in the event of problems that are not completely or only partially dealt with in these instructions, contact the specialists responsible.

KEY TO SYMBOLS



Do not aim the steam jet toward yourself and/or other people, animals or appliances that have electrical components fitted (e.g.: inside of ovens)



In the event that boiling water or steam escapes beware of the danger of burns!

P Max 800 W

Maximum power supplied at the accessories socket 800 W

Construction and execution due to technological progress are subject to change without notice.

This piece of equipment conforms to European Directive 89/336/ECC (legislative decree no. 476 of 12/04/92) regarding the elimination of radio and television interference.

MANTENIMIENTO

Mantener limpios y lubricados los acoplamientos de los accesorios.

Si se notara una fuerte prolongación de los tiempos de calentamiento y una disminución de la presión estabilizada de funcionamiento, se tendrá la indicación que la formación de cal ya es notable. En estos casos, dirigirse a un Centro de Asistencia Técnico Autorizado para la descalcificación de la caldera.

Informaciones de carácter jurídico

Las presentes instrucciones de uso contienen las informaciones necesarias para el empleo correcto, para las funciones operativas y el mantenimiento esmerado del aparato.

- Estos conocimientos y la observancia de las presentes instrucciones representan la premisa para un uso sin peligro en el pleno respeto de la seguridad en caso de funcionamiento y mantenimiento del aparato.
- Si se desean ulteriores informaciones, o si se presentaran particulares problemas que se consideran no explicados en estas instrucciones de uso con suficiente claridad, rogamos dirigirse al revendedor local o directamente a la empresa constructora.
- Además hacemos notar que el contenido de estas instrucciones de uso no es parte de una convención precedente o ya existente, de un acuerdo o contrato legal y que no cambian la sustancia.
- Todas las obligaciones del fabricante se basan en el relativo contrato de compraventa que contiene también el reglamento completo y exclusivo con respecto a las prestaciones de garantía.
- Las normas de garantía contractuales no son limitadas ni extendidas en base a las presentes explicaciones.
- Las instrucciones de uso contienen informaciones protegidas por el derecho de autor.
- Está prohibido fotocopiarlas o traducirlas en otro idioma sin previo acuerdo escrito por parte del Fabricante.

Eliminación

- Hacer inutilizable los aparatos que ya no se utilizan.
- Desconectar el enchufe de la toma y cortar el cable eléctrico.
- Entregar los aparatos fuera de uso a un centro de recogida idóneo.

Accesorios opcionales

Plancha (14)

Con esta plancha profesional ahorrarán tiempo gracias a la elevada temperatura de la caldera y obtendrán resultados ideales.

Advertencia

Para planchar tejidos delicados y preciosos como seda, terciopelo, tejidos sintéticos etc. es mejor utilizar siempre la plantilla en teflón (15).

Uso: Llenar la caldera como indicado en el párrafo "Preparación"

- Regular el flujo del vapor mediante el volante (D).
- Abrir completamente la tapa de la toma accesorios (L) e introducir el empalme rápido (M) de la plancha en la toma situada en la parte anterior del aparato, presionando a fondo. (Fig.21)

- Cerrar la tapa de la toma accesorios (L) en el cuerpo del empalme rápido asegurándose de que las dos partes se acoplen. (Fig.22)

- Regular el volante de la plancha (N) según el tejido. (Fig.23)

- Presionar la tecla de mando vapor (O) situado en la empuñadura de la plancha (14), para activar o desactivar la función de suministro del vapor. (Fig. 23)

Para desacoplar el empalme rápido de la plancha (M) de la toma accesorios, presionar el empalme rápido hasta el desenganche de la tapa (L).

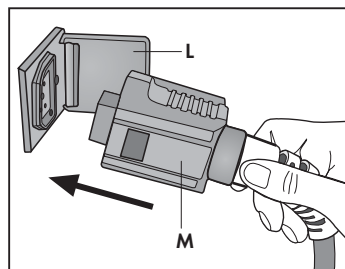


Fig. 21

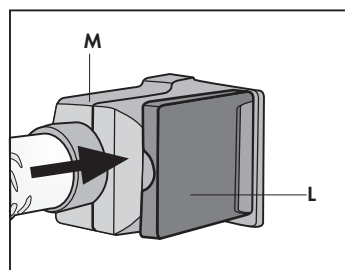


Fig. 22

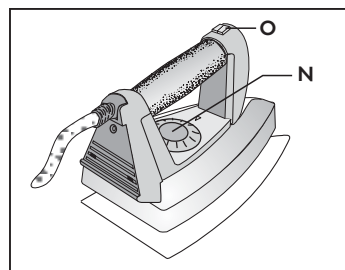


Fig. 23

Lanza curva (9) y lanza larga (10)

Indispensables para la limpieza de puntos escondidos y difíciles de alcanzar como radiadores, sanitarios y marcos.

Cepillos pequeños en latón (11), acero (12) y cepillo redondo (13)

Se pueden utilizar sobre todo tipo de lanza para quitar la suciedad más resistente. El cepillo redondo aplicado a la lanza consiente la limpieza de superficies más amplias.

PRECAUTIONS TO BE TAKEN WHEN USING THE MACHINE

Before using the appliance, read these instructions carefully. Under no circumstances shall the manufacturing Company be held responsible for any damage to people or property that may be caused by a failure to follow the instructions given below or by improper use of the equipment.

- The appliance is for indoor use only.
- The appliance must not be used by children or inexperienced people.
- The appliance must not be used if the supply lead or other control members show evident signs of damage
- The appliance is equipped with a safety system with earth plate. We recommend you check that the electrical installation is provided with ground fault interrupter.
- Make sure that the mains electrical installation (230 V~) is provided with earth plate as required by regulations in force. (Fig 1)
- Do not tug at the supply lead or at the appliance itself to remove the plug from the wall socket (Fig 2)
- Remove the plug from the relevant socket before introducing water into the tank.
- Do not leave the appliance running unattended; ALWAYS switch it off before moving away from it (the appliance remains under pressure for some time).
- Before attempting to carry out any maintenance or cleaning operation, ALWAYS remove the plug from the power supply socket.

- The appliance delivers steam at very high temperatures. DO NOT under any circumstances point the steam jet in the direction of people, animals or electric appliances (Fig. 3). In particular, protect your eyes and hands when operating the machine by wearing goggles and gloves as required by accident prevention regulations.

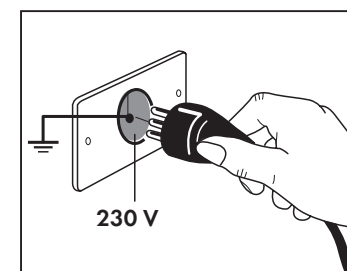


Fig. 1

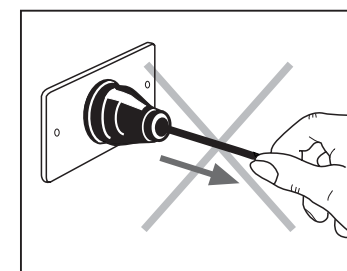


Fig. 2

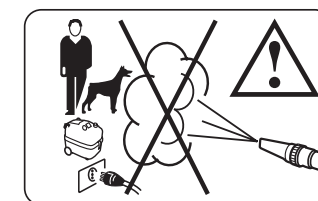


Fig. 3

⚠ CAUTION

The appliance must be kept in its vertical position at all times and must never be turned over, not even for shipment purposes.

- The steam delivery nozzles may cause burns if touched; DO NOT touch them with bare hands.
- During operation, the body of the machine and the steam delivery hoses and tubes can reach temperatures of up to 60/70°C. These are not in themselves dangerous temperatures but may pose an environmental hazard in the presence of chemicals, flammable vapours and similar substances. Keep this in mind when using the machine. Operate with caution and DO NOT USE the steam generator in potentially hazardous conditions.
- When handling the appliance, DO NOT pull the steam delivery tubes. Always use the handles fitted on the trolley provided
Only fill the generator with drinking water; do not add any other liquid or detergent which may be superfluous or may cause damage to the pump and to the boiler. Ensure that the container you use for filling up the tank is clean and does not contain any impurities or dirt.

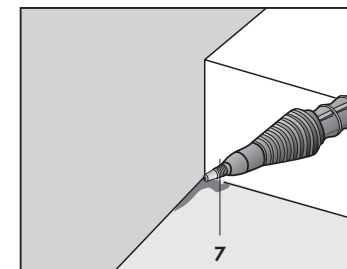
⚠ CAUTION

The red warning light will stay on to indicate that water in the tank is low. If no action is taken immediately (by adding more water and turning off the appliance) the safety devices may be activated and bring machine to a halt. For machine reset, see "Operating Instructions".

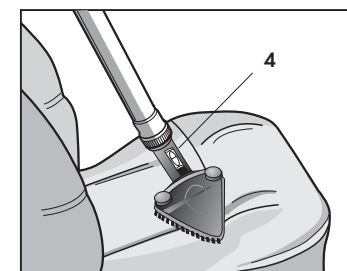
LANZA (7)

Se puede utilizar para particulares tipos de limpiezas: espacios estrechos entre muebles, juntas de asientos o sofás, ángulos agudos, etc. **(Fig. 18)** donde la suciedad es más resistente y se necesita una higiene particular. Sigue una lista de algunas posibles utilizaciones:

- desinfectar y eliminar los malos olores (sanitarios, etc.)
- quitar la suciedad más resistente en los puntos más escondidos y en las juntas sutiles (entre los azulejos y baldosas, a la base de los sanitarios, etc.).
- remoción de la grasa más resistente, de las llantas de un coche, del motor, etc.

**Fig. 18****CEPILLO TRIANGULAR (4)**

Útil para la limpieza de sofás, sillones, colchones, asientos de coche y zonas particularmente estrechas que, con el cepillo multiuso, no se logra alcanzar **(Fig.19)**.

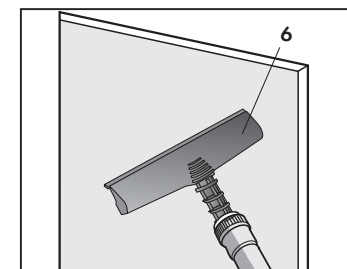
**Fig. 19****CEPILLO LIMPIACRISTALES (6)**

- Está particularmente indicada para limpiar cristales, espejos y todas las superficies en general. **(Fig. 20)**

Para obtener resultados ideales, deslizar el limpiacristales (6) de arriba hacia abajo contemporáneamente suministrando vapor apretando bien la rasqueta de goma contra el cristal, luego si fuera necesario, secar con un paño. Posicionar un trapo a la base de la superficie por limpiar antes de iniciar a trabajar.

Advertencia:

En invierno aconsejamos, antes de la limpieza de los cristales, pre-calentarlos suministrando vapor desde una distancia de 5-10 cm.

**Fig. 20**

CEPILLO MULTIUSO (2)

Es un instrumento ideal para la limpieza de pavimentos, alfombras y moquetas, para su limpieza proceder del siguiente modo:

Pavimentos muy sucios:

Empezar a limpiar con el vapor utilizando el cepillo grande multiuso (2) para deshacer la suciedad más tenaz, sucesivamente colocar un paño bloqueándolo en las palancas al efecto y pasar arriba y abajo para recoger la suciedad.

Pavimentos normalmente sucios:

Si el pavimento no está muy sucio colocar un paño en el cepillo multiuso (2) bloqueándolo debajo de las palancas al efecto y pasar arriba y abajo vaporizando.

Advertencia:

Si utilizan el vapor sobre pavimentos tratados, como mármol o PVC, aconsejamos utilizar un paño para cubrir el cepillo y adaptar el suministro de vapor al mínimo a través del volante regulación flujo de vapor (D).

Alfombras y moquetas

La máquina puede limpiar a fondo todos los tipos de alfombras y moquetas. Utilizar a este fin, el cepillo grande multiuso (2) primero sin paño para tener una acción limpiadora más profunda, luego colocar el paño para recoger la suciedad.

En caso de manchas o incrustaciones utilizar primero la lanza vapor (7) regulando al máximo el flujo vapor a través del volante (D).

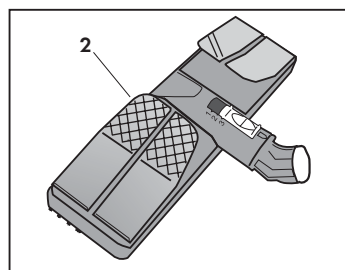
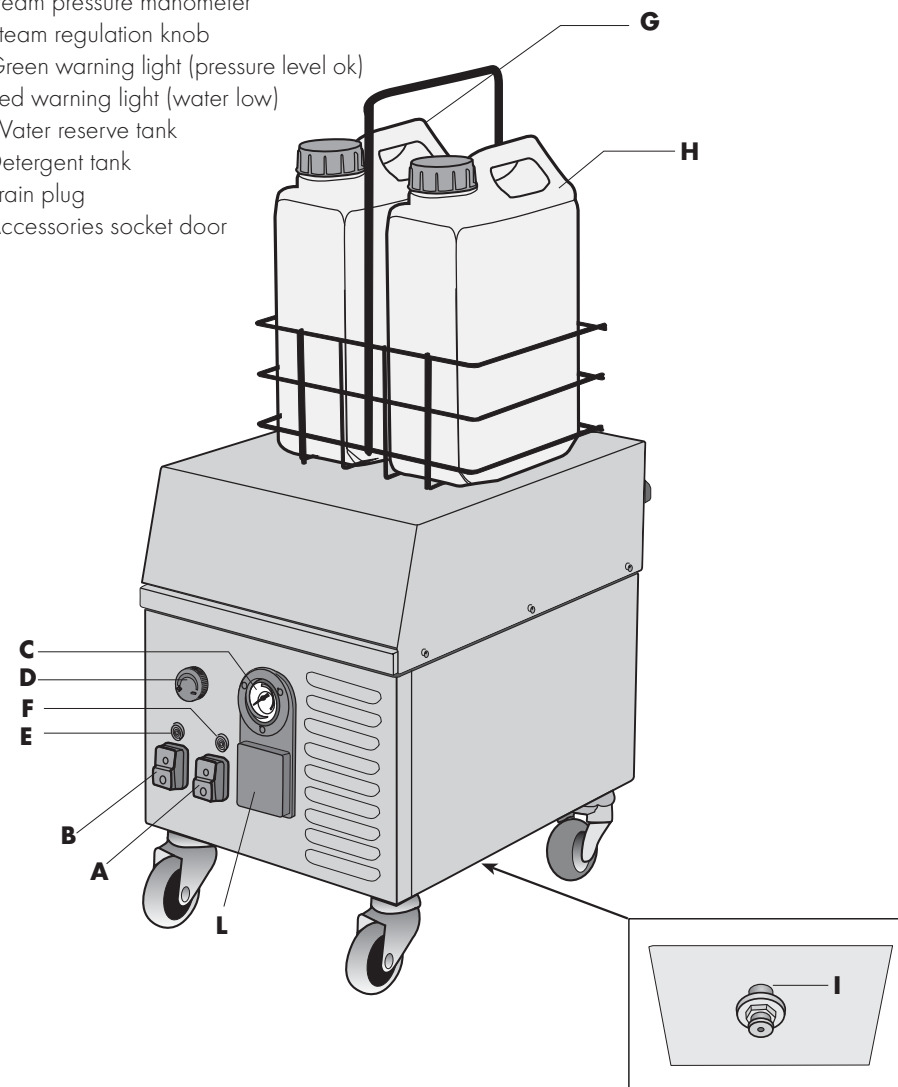


Fig. 17

DESCRIPTION OF THE STEAM GENERATOR

- A** Main control switch button
- B** Heating resistances start button
- C** Steam pressure manometer
- D** Steam regulation knob
- E** Green warning light (pressure level ok)
- F** Red warning light (water low)
- G** Water reserve tank
- H** Detergent tank
- I** Drain plug
- L** Accessories socket door



PREPARING THE APPLIANCE READY FOR USE

- Fill the tank (G) with drinking water (Fig. 4).
- Fill the tank (H) with non-foamy detergent (Fig. 5).

⚠ CAUTION

Do not use any acids or toxic detergents. They are harmful to your health and may damage the appliance.

- Connect the detergent tank (H) and water tank (G) to the appliance following the colour combination (Fig. 6).
- Plug the appliance into the wall socket (Fig. 7)

Then carry out the following procedure:

a) Press the two buttons (A and B) at the same time. The red warning light (F) will blink for about 1 minute at short intervals while water is being loaded into the machine.

b) After approximately 1 minute, the electronic protection device will activate itself to interrupt the water loading process and the red warning light (F) will remain on. Deactivate switch (A). Wait approximately 30 seconds and press switch (A) again. To complete the water loading process, it may be necessary to repeat the operation a couple of times. When the red warning light (F) stops blinking, boiler filling will be completed and the electronic unit will activate the heating resistances.

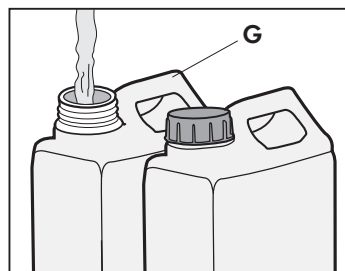


Fig. 4



Fig. 5

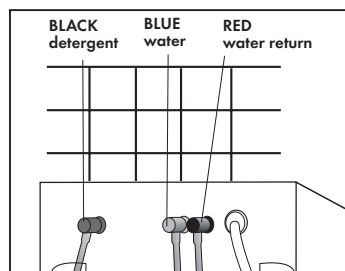


Fig. 6

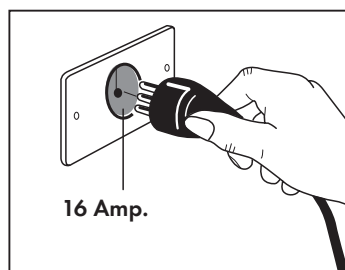


Fig. 7

Conexión accesorios

Los accesorios se pueden conectar directamente a la empuñadura del tubo flexible (1) o por comodidad a los tubos de prolongación (5). Para el acoplamiento de los diferentes accesorios es suficiente introducir el terminal macho de uno en la parte terminal hembra del otro y girar la virola de bloqueo (20). (Fig. 11)

Para la conexión del cepillo grande (2) y del cepillo triangular (4) a la empuñadura del flexible (1) o a los tubos de prolongación (5), primero hay que interponer a éstos el codo (3) procediendo del siguiente modo:

- llevar la palanca (p) en la posición 1 ASSEMBLING (Fig. 13);
- introducir el codo (3) en el cepillo triangular (4) o en el cepillo multiuso (2) según la Fig. 14
- girar el codo de 180 hasta que las dos flechas (cepillo - codo) correspondan (Fig. 15);
- llevar la palanca (p) en la posición 2 de bloqueo BLOCKING o en la posición 3 ROTATION que permite la rotación del cepillo con respecto a los tubos de prolongación o al flexible. En el cepillo grande (2) y en el cepillo triangular (4) para la limpieza o la recogida del líquido de condensación, colocar un limpio y bloquearlo debajo de las palancas al efecto.

La falta de bloqueo de los accesorios, mediante la virola al efecto (20) o la palanca (p), puede causar condiciones de peligro; los accesorios se pueden desacoplar de pronto durante el uso.

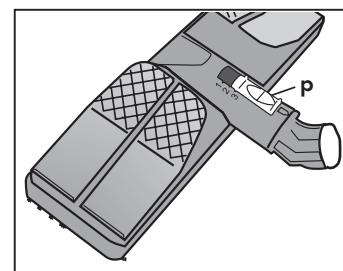


Fig. 13

Para quitar los accesorios hay que:

- bloquear el suministro del vapor y/o detergente mediante los mandos (18+19) situados en la empuñadura del flexible (1);
 - girar la virola bloqueo accesorios (20).
- Ahora los accesorios se pueden separar.

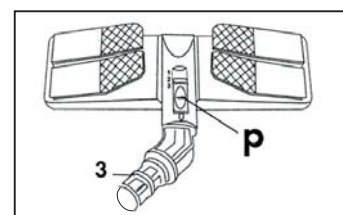


Fig. 14

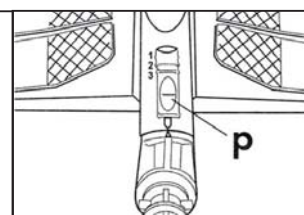


Fig. 15

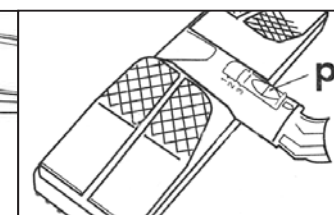


Fig. 16

EMPUÑADURA ANATÓMICA

- Se halla al final del tubo flexible y sirve para la conexión de las alargaderas rígidas o de unos de los otros accesorio (Fig. 11).

En la empuñadura se hallan dos interruptores (Fig. 12)

- **Interruptor rojo** (18): apretándolo, se obtiene el suministro del vapor a través del accesorio.

- **Interruptor azul** (19): apretándolo, se obtiene el suministro del detergente.

- Apretando contemporáneamente el **interruptor rojo** (18) y el **interruptor azul** (19) se obtiene el mezclado del vapor con el detergente.

RECARGA BIDÓN RESERVA AGUA (G)

Para la recarga proceder de la siguiente manera:

- apagar los interruptores principal (A) y de encendido resistencias (B);

- quitar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente;

- desenroscar el tapón del bidón reserva agua (G) y llenarlo con agua;

- enroscar otra vez el tapón del bidón;

- conectar el enchufe del cable de alimentación;

- encender el interruptor principal (A) y el interruptor resistencias (B);

- para el uso proceder como indicado en el párrafo "Preparación" (puntos a+b).

RECARGA BIDÓN DETERGENTE (H)

Para recargar el bidón del detergente proceder de la siguiente manera:

- apagar los interruptores principal (A) y de encendido resistencias (B);

- quitar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente;

- desenroscar el tapón del bidón reserva detergente (H) y llenarlo con detergente;

- enroscar otra vez el tapón del bidón;

- conectar el enchufe del cable de alimentación;

- encender el interruptor principal (A) y el interruptor resistencias (B);

- presionar el interruptor azul (19) hasta la salida del detergente.

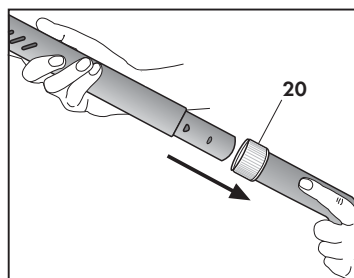


Fig. 11

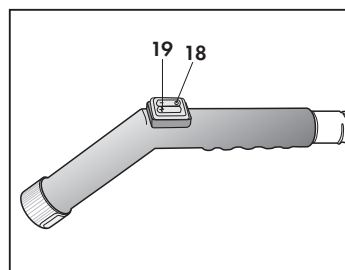


Fig. 12

CONNECTING THE HOSE

- Open the flap (L) and introduce the quick connection (M) of the work hose in the accessories socket. Push in as far as it will go. (Fig. 8).

- Close the flap (L) so that it bears against the side of the quick connection (M) (Fig. 9).

c) Approximately 2 minutes after the heating process has been activated in the boiler, press the steam or red button (18) provided on the handle (fig. 10) and bleed for about 10 seconds any air or condensation that may have formed in the boiler.

d) When the green light (E) comes on, the generator will be ready for use.

NOTE

Under normal operating conditions, the green warning light (E) will keep turning itself on and off. This indicates that steam is being generated in the boiler and that the appliance is operating normally.

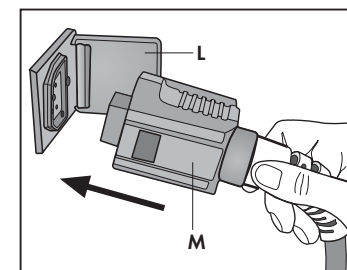


Fig. 8

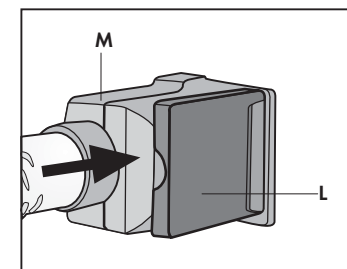


Fig. 9

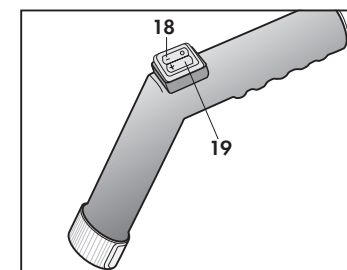


Fig. 10

ERGONOMIC HANDLE

- The handle is fixed to one end of the hose and may be either connected to one of the extensions or directly to an accessory (Fig. 11).

The handle is provided with two switches (Fig. 12).

- **Red switch (18)**: press this switch to enable steam to be delivered through the accessory.
- **Blue switch (19)**: press this switch to enable detergent to be delivered.
- By simultaneously pressing the **Red (18)** and **Blue (19)** buttons you will obtain a mixture of steam and detergent.

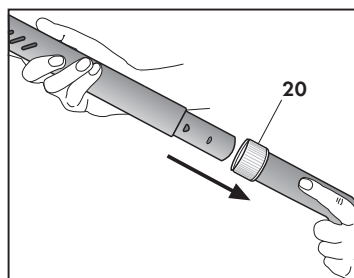


Fig. 11

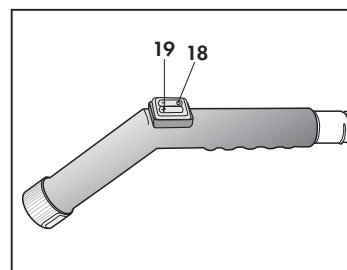


Fig. 12

REFILLING THE WATER RESERVE TANK (G)

To refill the water reserve tank, carry out the following steps:

- Turn off the main switch (A) and the heater switch (B);
- Unplug the cord from the wall outlet;
- Loosen the cap on the water reserve tank (G) and fill with water;
- Tighten the cap;
- Plug the appliance into the wall socket;
- Turn ON the main switch (A) and the heater switch (B);
- Operate the appliance as described in section "Preparing the appliance ready for use" (points a+b).

REFILLING THE DETERGENT TANK (H)

To refill the detergent tank, carry out the following procedure:

- Turn off the main switch (A) and the heater switch (B);
- Unplug the cord from the wall outlet;
- Loosen the cap on the detergent tank (H) and fill with detergent;
- Tighten the cap;
- Plug the appliance into the wall socket;
- Turn ON the main switch (A) and the heater switch (B);
- Press the blue button (19) until the detergent comes out.

ENGANCHE DEL TUBO FLEXIBLE

- Abrir completamente la tapa (L) e introducir el empalme rápido (M) del tubo flexible en la toma del aparato, apretando a fondo (Fig. 8)

- Cerrar la tapa (L) contra el flanco del empalme rápido (M) del flexible. (Fig. 9)

c) Tras unos 2 minutos desde el inicio del calentamiento en la caldera apretar la tecla roja (18) en la empuñadura (Fig. 10) y purgar el aire eventualmente presente en la caldera y la condensación durante unos 10 segundos.

d) Cuando se enciende el testigo verde (E) el generador está listo para el funcionamiento.

NOTA

Durante el funcionamiento, el testigo verde (E) continuará a encenderse y apagarse para indicar la vaporización del agua en caldera, es decir el normal funcionamiento del aparato.

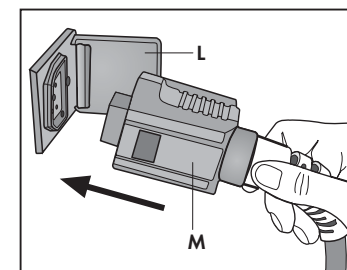


Fig. 8

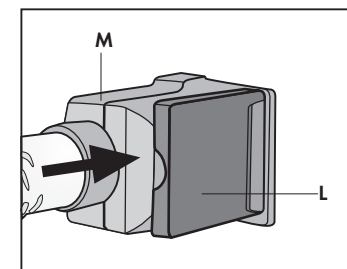


Fig. 9

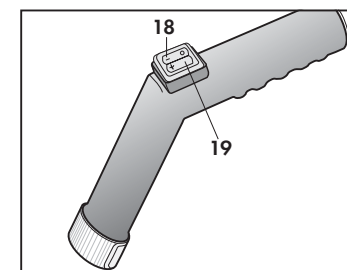


Fig. 10

PREPARACIÓN

- Llenar el bidón (G) con agua potable (Fig. 4).
- Llenar el bidón (H) con detergente no espumoso (Fig. 5).

⚠ ATENCIÓN

No utilizar ácidos o detergentes tóxicos, éstos son dañinos para la salud y pueden dañar el aparato.

- Para la conexión de los bidones detergente (H) y agua (G) al aparato seguir escrupulosamente la combinación de color indicada (Fig. 6).

- Conectar el cable de alimentación a la toma de corriente (Fig. 7).

Proceder de la siguiente manera:

a) Apretar contemporáneamente los dos interruptores (A y B). El testigo rojo (F) centelleará por aproximadamente 1 minuto, con intermitencias breves para cargar el agua.

b) Tras 1 minuto aproximadamente interviene el dispositivo electrónico de protección que interrumpe la carga del agua y el testigo rojo (F) quedará encendida. Desenchufar el interruptor (A). Esperar unos 30 segundos y apretar otra vez el interruptor (A). Para completar la carga del agua puede ser necesario repetir la operación varias veces. Cuando el testigo rojo (F) parará de centellear el llenado del agua en la caldera estará completado y la tarjeta electrónica encenderá las resistencias de calentamiento.

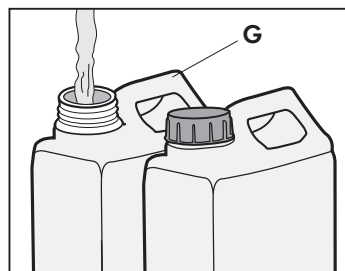


Fig. 4



Fig. 5

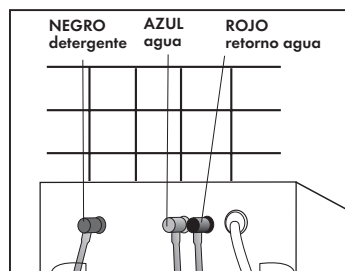


Fig. 6

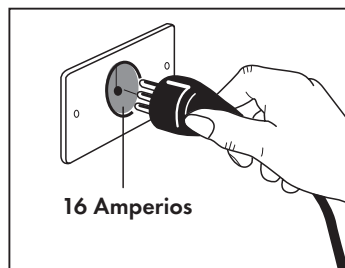


Fig. 7

Connecting the accessories

The accessories can be connected directly to the handle of the work hose (1) or to the extension tubes (5), when so required. To secure the accessories to the appliance, simply fit the male end of one into the female end of the other and rotate the locking clasp (20) (Fig. 11).

To attach the large brush (2) or triangular brush (4) to the handle on the work hose (1) or to the extension tubes (5), first you have to attach the elbow connection (3) as described in the procedure below:

- bring the slider (p) to the 1 ASSEMBLING position (Fig. 13);
- introduce the elbow connection (3) into the triangular brush (4) or multipurpose brush (2) as shown in Fig.14;
- rotate the elbow by 180° until the two arrows (brush - elbow) line up (Fig. 15);
- bring the slider (p) to the 2 BLOCKING or 3 ROTATION position. In the rotation position, the brush can be rotated in relation to the extension tubes or work hose.

When removing and collecting condensate water, place a clean terry cloth over the large brush (2) or triangular brush (4) and then lock in position with the appropriate levers.

Failure to lock the accessories using the appropriate ring nut (20) or slider (p), can pose hazards. Accessories may suddenly come off while operating the appliance.

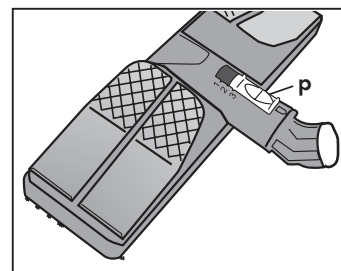


Fig. 13

To remove the accessories, carry out the following procedure:

- stop releasing steam and/or detergent by operating the controls (18+19) on the handle of the work hose (1);
- rotate the accessories ring nut (20).

Now, the accessories can be detached from the appliance.

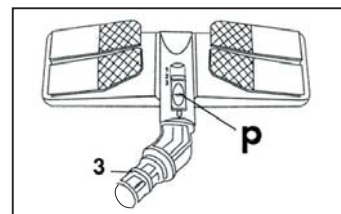


Fig. 14

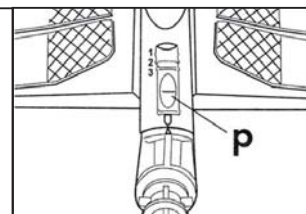


Fig. 15

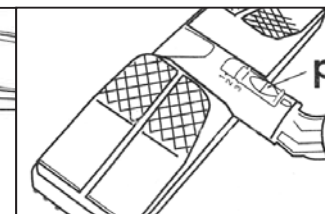


Fig. 16

MULTIPURPOSE BRUSH (2)

This is the ideal tool for the cleaning of hard floors as well as loose and fitted carpets. Below are some tips on how to clean these surfaces.

Very dirty floors:

Begin first with the steam cleaning (use the large multipurpose brush (2) as attachment) to loosen stubborn dirt; then, introduce a cloth in the tool and lock in position with the appropriate levers and move the work hose toward and away from the body to collect the dirt.

Normally dirty floors:

If the floor is not very dirty, apply a cloth to the multipurpose brush (2) and lock with the appropriate levers, then move the work hose toward and away from the body while simultaneously delivering steam.

Please Note:

If the steam function is to be used on flooring that requires a cleaning product, such as marble or PVC, we recommend the use of a terry cloth towel over the floor tool. Adjust the steam volume to the minimum at the steam control knob (D).

Rugs and Carpeted Floors:

The machine can deeply clean all types of rugs and carpeted floors. To do so, use the large multipurpose brush (2) first without terry cloth for a deeper cleaning action, then apply the cloth to collect the dirt.

In the case of encrusted areas or special stains, we recommend treating these first with the steam nozzle (7). To do so, set the steam level to the maximum at the steam control knob (D).

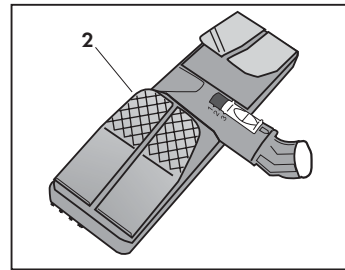
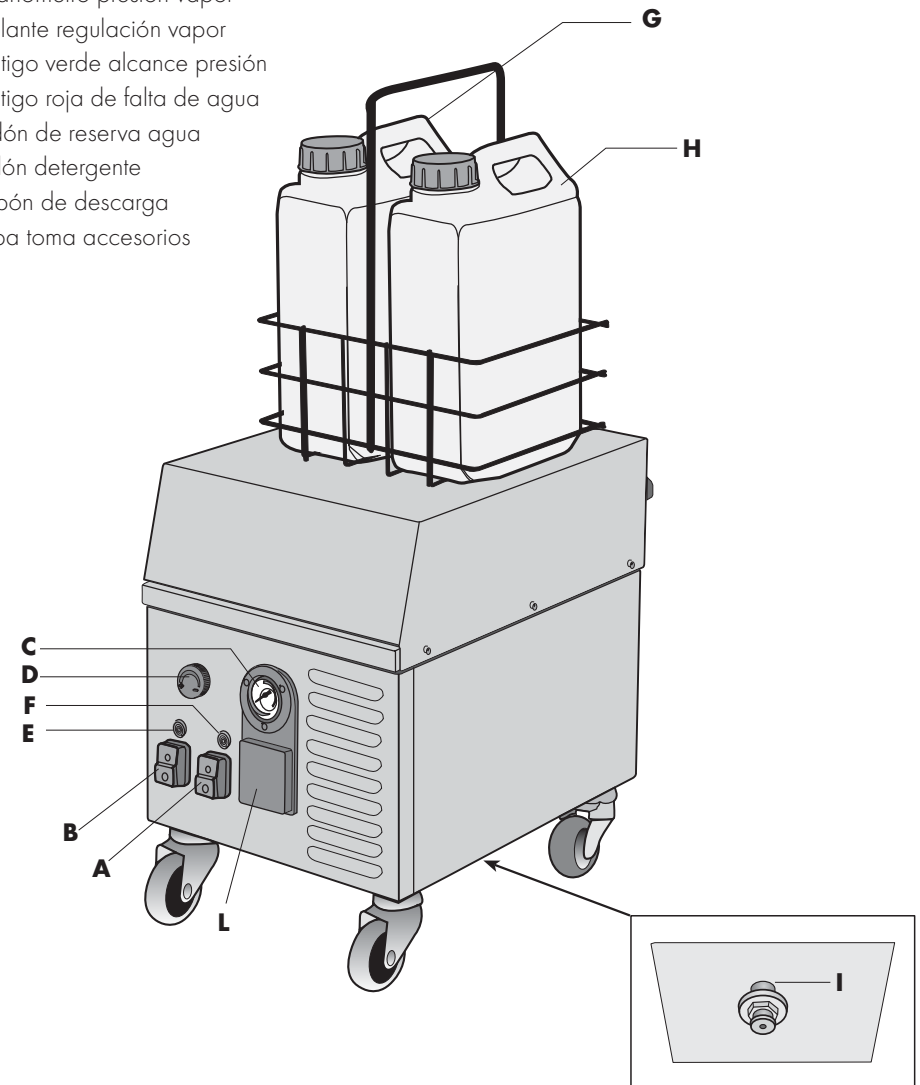


Fig. 17

DESCRIPCIÓN DEL GENERADOR DE VAPOR

- A Interruptor principal de encendido mandos
- B Interruptor de encendido de las resistencias
- C Manómetro presión vapor
- D Volante regulación vapor
- E Testigo verde alcance presión
- F Testigo roja de falta de agua
- G Bidón de reserva agua
- H Bidón detergente
- I Tapón de descarga
- L Tapa toma accesorios



⚠ ATENCIÓN

El aparato tiene que estar siempre en posición vertical, no se tiene que volcar ni siquiera para eventuales inspecciones.

• Las boquilla suministradoras de vapor pueden provocar quemaduras, EVITAR tocarlas con las manos desnudas.

• Durante el uso, el bastidor y los tubos de suministro del vapor pueden alcanzar temperaturas de unos 60/70°C que, aunque no sean en sí mismos peligrosas, podrían conllevar potenciales peligros ambientales en presencia de sustancias químicas, vapores inflamables y similares: tener en cuenta de esto durante el uso, operar con prudencia y NO UTILIZAR el generador en condiciones de riesgo potencial.

• Repostar el generador sólo con agua potable, sin añadir otros líquidos o detergentes, que no son necesarios o que pueden provocar daños a la bomba o a la caldera. Asegurarse de que el recipiente utilizado para el llenado esté limpio y no contenga impurezas o suciedad.

⚠ ATENCIÓN

El testigo rojo F cuando queda encendida de manera fija indica la falta de agua: si no se interviene tempestivamente, suministrando más agua y apagando el aparato, puede ocurrir la intervención de los dispositivos de seguridad que bloquean el funcionamiento.

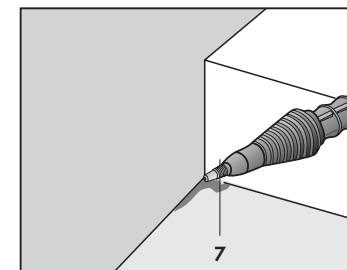
Para reactivar el aparato ver el párrafo “Instrucciones de uso”.

NOZZLE (7)

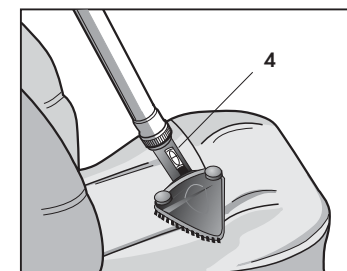
Suitable for specific cleaning jobs: crevices between units of furniture, seams in seats or sofas, sharp corners, etc. **(Fig. 18)** where dirt is generally more stubborn or where special hygiene is required.

Below is a list of possible applications:

- disinfecting and eliminating bad odours (toilet and bathroom accessories, etc.)
- removing stubborn dirt from the most hidden places and the narrowest crevices (between tiles, at the base of bathroom accessories, etc.)
- removing stubborn grease from wheel rims, engines, etc.

**Fig. 18****TRIANGULAR BRUSH (4)**

A useful tool for cleaning sofas, armchairs, mattresses, car seats and particularly narrow places where the multipurpose brush cannot reach. **(Fig. 19).**

**Fig. 19****WINDOW WIPING BRUSH (6)**

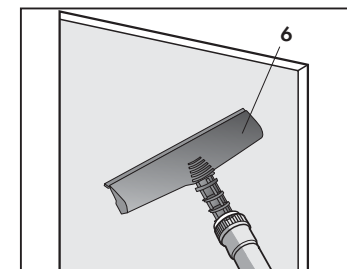
• Particularly suitable for the cleaning of glass surfaces, mirrors and all surfaces in general **(Fig. 20).**

In order to be able to achieve the best possible cleaning results, always work from top to bottom while simultaneously delivering steam.

Begin the cleaning while you have placed the special tool with the rubber lips directly against the glass surface. Then guide the rubber lips slowly downward. Then, you may wipe the surface dry with a cloth if necessary. Place a rag at the base of the glass surface to be cleaned before starting the job.

Please note:

In the winter, the glass surfaces should be pre-warmed from a distance of 5 to 10 cm. (2 to 4 in.)

**Fig. 20**

Optional accessories

Iron (14)

With this professional steam iron you will save plenty of time (thanks to the high operating temperatures) and obtain the best ironing results.

Please note:

When ironing sensitive materials such as silk, velvet, velour, synthetic fibres etc, the Teflon sole plate is recommended (15).

How to use: fill the boiler. For the filling procedure see: 'Preparing the appliance ready for use'.

- Select the appropriate steam volume at the steam control knob (D)

- Flick the accessory socket door (L) wide open and plug the quick connection (M) of the iron into the socket on the front of the appliance. Press the connection in as far as it will go. **(Fig. 21)**

- Close the accessory socket door (L) so that it rests on the body of the quick connection and check that the two elements are properly engaged. **(Fig. 22).**

- Select the appropriate ironing temperature using the iron temperature knob (N) **(Fig. 23)**

- Push the steam on/off button (O) on the handle of the iron (14) to activate or deactivate the steam function. **(Fig. 23)**

To disconnect the iron's quick connector (M) from the accessories socket, push the quick connector until the door (L) is disengaged.

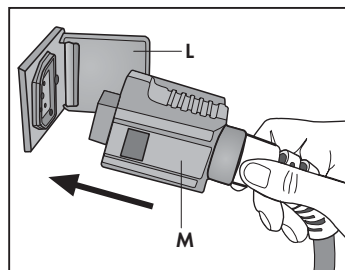


Fig. 21

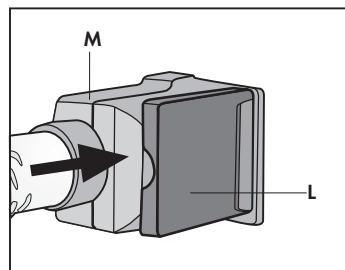


Fig. 22

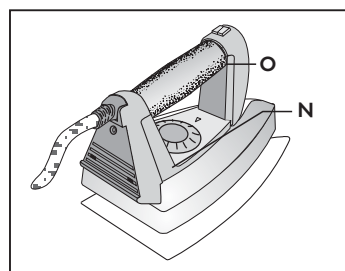


Fig. 23

Curved nozzle (9) and long nozzle (10)

These tools are crucial for the cleaning of narrow or hard to reach areas such as radiators, toilet and bathroom accessories and door jambs.

Small round brass brush (11), small round steel brush (12) and round brush (13)

These tools can be attached to any nozzle to remove persistent soiling. The round brush can be applied to a nozzle to clean wider areas.

PRECAUCIONES DE USO

Leer atentamente las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el aparato. La empresa Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas causadas por no observar estas instrucciones o por un uso inapropiado del aparato.

- Utilizar el aparato en ambientes cubiertos.
- El aparato no tiene que ser utilizado por niños o personas inexpertas.

- No se tiene que utilizar el aparato si el cable de alimentación u otras partes de mando presentan daños evidentes.

- El aparato está dotado de instalación de seguridad con toma de tierra. Asegurarse de que la instalación eléctrica esté equipada de sistema de protección cortacircuitos.

- Asegurarse de que la instalación eléctrica de red (230V~) esté equipada con toma de tierra, conforme a la prescripción de las normas existentes en la materia **(Fig. 1)**

- No estirar el cable de alimentación o el aparato mismo para quitar el enchufe de la toma de corriente **(Fig. 2)**

- Quitar el enchufe de alimentación de la relativa toma antes de poner agua en el depósito.

- No dejar el aparato encendido sin custodia, apagarlo SIEMPRE antes de alejarse (el aparato queda en presión durante un rato).

- Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento o limpieza desconectar SIEMPRE el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.

- El aparato suministra vapor a temperatura altísima, por lo tanto, EVITAR absolutamente dirigir el chorro hacia personas, animales o aparatos eléctricos **(Fig. 3)**. En particular, proteger ojos y manos durante el uso con gafas y guantes conformes a las normas para la prevención de accidentes.

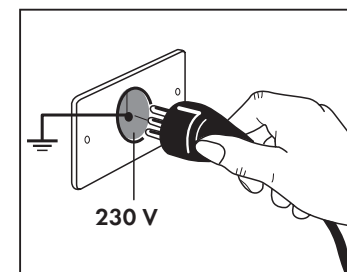


Fig. 1

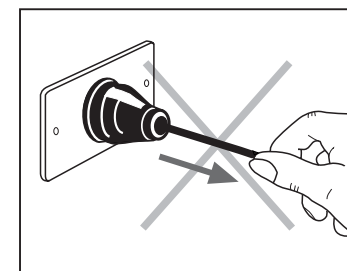


Fig. 2

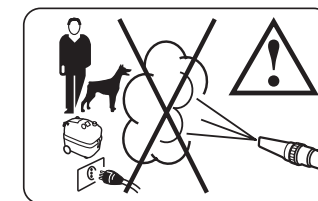


Fig. 3

Informaciones generales

Atención. No se asume la responsabilidad por eventuales daños en caso de:

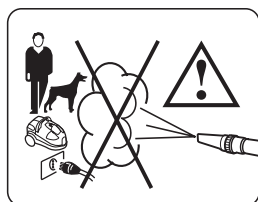
- empleo erróneo y no conforme a las finalidades previstas;
- reparaciones no efectuadas en centros de asistencia autorizados;
- modificación del cable de alimentación;
- modificación de cualquier componente de la máquina;
- empleo de piezas de recambio y accesorios no originales.

En estos casos se anula la garantía.

Conservar estas instrucciones de uso en un lugar seguro y adjuntarlas al aparato en caso de que otra persona tuviera que utilizarlas.

Para ulteriores informaciones o en caso de problemas no completamente tratados o de modo insuficiente en las presentes instrucciones, contactar a los especialistas competentes.

LECTURA DE LA SIMBOLOGÍA



No dirigir el chorro de vapor contra sí mismos y/o sobre personas, animales, aparatos que contengan componentes eléctricos (por ej. interior de los hornos)



En la eventualidad de salida de agua hirviendo o vapor hay peligro de quemaduras.

P Max 800 W

Potencia suministrable por la toma accesorios 800W

Con reserva de modificaciones de construcción y ejecución debidas al progreso tecnológico.

Máquina conforme a la Directiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa a la eliminación de las perturbaciones radiotelevisivas.

MAINTENANCE

Keep the connecting ends of the accessories clean and adequately lubricated. If you notice that heating times get noticeably longer and that stabilised operating pressure gets lower, it means that scale has built-up and needs to be removed. In this case, apply to an Authorised Service Centre to de-scale the boiler.

Legal notice

These instructions contain essential information for proper operation and accurate maintenance of the appliance as well as information on machine functions.

- Understanding such information and adhering to the instructions given in this booklet is critical for hazardless, safe operation and maintenance of the appliance.
- Please contact your local retailer or the manufacturer if you require further information or if you encounter problems that you feel have not been adequately covered or explained clearly in these instructions for use.
- Please note that the contents of this instructions manual are not part of any earlier or existing arrangement, legal agreement or contract and that no future arrangement, agreement or contract will alter the substance of the contents in this manual.
- All of the manufacturer's obligations are contained in the appliance sale agreement, which also contains the full and exclusive terms and conditions of guarantee.
- All the terms of guarantee contained in the sale agreement are neither restricted nor extended by way of these explanations.
- These instructions for use contain information protected by copyright.
- These instructions for use may not be photocopied or translated into another language without the prior written permission of the Manufacturer.

Disposal of the appliance

- Appliances no longer in use should be made inoperative.
- Disconnect the plug from the socket and cut the electrical cable.
- Appliances no longer in use should be sent to an appropriate waste collection centre.

PACKAGING

Remove the appliance and the accessories from the packaging and put them in an appropriate place. The original packaging has been designed to protect the appliance during shipment. We suggest you keep the packaging for any future use. Packaging materials should be kept out of children's reach as they may pose a hazard.

WARNINGS

- For the cleaning of materials and fabrics, follow the instructions given on the fabrics label; if no cleaning instruction is available, contact the fabric manufacturer to obtain more information.
- This steam cleaner should only be used on materials with characteristics that make them suitable for steam cleaning
- We do not recommend the use of adaptor plugs, split wires and/or extension leads.
- Do not touch the appliance with wet or moist hands and/or feet.
- Do not expose the appliance to atmospheric agents (rain, sun, frost, etc.)
- If the protective thermostat comes into operation, the appliance will stop automatically. Before restarting, have the appliance inspected by an authorised service centre.

The machining process may have left some residues in the appliance ducts, so when the steam function is used for the first time, be certain to apply the steam jet to a scrap piece of cloth first, before proceeding to clean your textiles/upholstery; this will eliminate any existing residues.

Estimado Cliente,

le damos las gracias por haber elegido un generador de vapor de nuestra producción y tenemos el gusto de poner a su disposición el presente manual, que tiene el objetivo de permitirle operar con la máxima seguridad y productividad.

Le invitamos a leer con atención el manual y a ponerlo a disposición del personal que utilizará el aparato y se ocupará del mantenimiento.

CARACTERÍSTICAS SALIENTES:

- Máquina de construcción profesional con componentes de alta calidad y conforme a las normativas de seguridad internacionales.
- Bastidor en acero inoxidable 18/10.
- Caldera de seguridad en acero inoxidable.
- Acoplamiento tubo vapor con bloqueo de seguridad.
- Pulsadores de mando vapor - detergente de 12 V.
- Accesorios fruto de numerosos estudios y experiencia, realizados sobre proyecto propio en material plástico exclusivo, particularmente resistente.

SEGURIDADES:

- Válvulas mecánicas
- Termostato de seguridad
- Termostato de rearme mecánico
- Seguridad electrónica en sonda por falta de agua

Quedamos a su disposición para cualquier ulterior aclaración que pudiera necesitar. Le agradeceremos eventuales propuestas de mejora, a fin de hacer nuestros productos siempre más adecuados a sus necesidades.

DATOS TÉCNICOS VAPOR 3000

Alimentación	230V – 50Hz
Potencia instalada	3000W en caldera máx
Sistema de alimentación del agua en caldera con bomba automática "en continuo"	
Capacidad caldera	2,7 litros (Contenido de agua 2,2 litros)
Presión de funcionamiento	0,5 MPa (5 bar)
Regulación vapor	de 0 a 0,5 MPa en continuo
Temperatura vapor en caldera	155 °C máx
Temperatura vapor de salida	130 °C máx
Dimensiones	43 x 30 x h 80 cm.
Peso aparato	17 kg

ACCESORIOS ESTÁNDAR

- | | |
|---|--|
| 1. Tubo flexible | 5. Tubos de prolongación |
| 2. Cepillo grande multiuso | 6. Limpiacristales |
| 3. Codo para conexión cepillo grande y cepillo triangular | 7. Lanza vapor |
| 4. Cepillo triangular | 8. Cepillo pequeño en nylon para lanza |

ACCESORIOS OPCIONALES

- | | |
|--|--|
| 9. Lanza curva | 14. Plancha profesional |
| 10. Lanza larga | 15. Plantilla en teflón para plancha |
| 11. Cepillo pequeño latón para lanza | 16. Paño de algodón para cepillo |
| 12. Cepillo pequeño acero para lanza | 17. Gorro en esponja para cepillo triangular |
| 13. Cepillo pequeño redondo para lanza | |

**ATENCIÓN****No poner en función el aparato antes de leer las instrucciones de uso.**

Las instrucciones, los dibujos, las tablas y todo lo demás contenido en el presente manual son de natura técnica reservada y por eso, ninguna información puede ser reproducida, por completo o en parte y no puede ser comunicada a terceros sin la autorización escrita de la empresa fabricante, que es la propietaria exclusiva. Los datos técnicos y las características de los modelos pueden sufrir modificaciones sin aviso previo. Mantener fuera del alcance de los niños eventuales bolsas de plástico y cartones de embalaje. El presente manual se tiene que conservar con cuidado.

Where to keep or use the appliance

Place the steam cleaner in a safe place where nobody can knock it over and where nobody can be harmed by it.

Do not use the steam cleaner in the open air; never leave it in areas where temperatures are lower or equivalent to 0°C, especially when the cleaner has water in it.

Do not place the steam cleaner on hot surfaces or close to open flames, as this will bring damage to the appliance.

Cleaning the appliance

Before cleaning the appliance, you must switch off the switches and then pull the plug out of the electrical socket and allow the machine to cool down.

Never plunge the steam cleaner in water!

It is forbidden to dry any part of the steam cleaner in conventional and/or microwave ovens. It is absolutely forbidden to service the inner parts of the machine.

Operation

In this section, we would like to provide you with a few hints on how to use the steam cleaner properly:

- The machine should be operated and moved on uniform surfaces;
- Choose an adequately lit environment, where the electrical socket is easily accessible;
- Never place the steam cleaner under the water tap to fill the tank;
- Never leave the machine running unattended;
- The steam cleaner should only be used in its horizontal position;

Appliance care

After each use, turn all switches on the steam cleaner off and pull the plug out of the electrical socket.

Keep the machine in a dry place, away from children's reach.

Keep the machine away from dust and dirt.

Repair/Maintenance

Should the machine fall and incur damage (or suspected damage) as a result, or if any malfunction occurs, pull the plug out of the socket.

Never start a defective machine.

Only authorised service centres are allowed to service or repair the appliance. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage and/or injury that may result in the event of maintenance that is carried out in breach of the applicable safety regulations or is executed by unauthorised personnel.



GEBRAUCHSANWEISUNGEN

AUFSTELLUNGSSORT

Den Dampfreiniger an einem sicheren Platz aufstellen, wo ihn keiner umkippen und sich niemand daran verletzen kann.

Das Reinigungsgerät nicht im Freien verwenden und nicht in Räumen mit einer Temperatur von 0°C oder weniger aufbewahren, wenn es noch Wasser enthält.

Den Dampfreiniger nicht auf heiße Flächen oder in der Nähe von freien Flammen stellen, die ihn beschädigen könnten.

REINIGUNG

Bevor das Gerät gereinigt wird, müssen die Schalter ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Außerdem abwarten, bis das Gerät abgekühlt ist.

Das Gerät niemals in Wasser tauchen!

Es dürfen keinerlei Geräteteile des Dampfreinigers in Öfen und/oder Mikrowellenöfen getrocknet werden.

Es ist strengstens verboten das Geräteinnere zu ändern.

GEBRAUCH

Für einen einwandfreien Gebrauch und Betrieb des Dampfreinigers, empfehlen wir folgendes:

- Beim Gebrauch das Gerät auf gleichmäßigen Böden verwenden;
- Das Gerät an einem gut beleuchteten Platz verwenden, wo auch eine leicht zugängliche Steckdose vorhanden ist;
- Den Dampfreiniger nie unter den Wasserhahn stellen, um den Tank aufzufüllen;
- Den Dampfreiniger nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet lassen;
- Der Dampfreiniger darf nur horizontal verwendet werden.

GERÄT AUFBEWAHREN

Nach jedem Gebrauch alle Schalter des Dampfreinigers ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Das Gerät an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Platz aufbewahren.

Das Gerät vor Staub und Schmutz schützen.

REPARATUREN

Im Falle von Störungen oder falls der Verdacht besteht, dass nach einem Sturz das Gerät beschädigt sein könnte, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Ein defektes Gerät niemals in Betrieb setzen.

Reparaturen dürfen nur von zugelassenen Kundendienststellen vorgenommen werden.

Falls Reparaturen nicht laut den geltenden Sicherheitsvorschriften und nicht von zugelassenem Personal vorgenommen werden, haften wir nicht für eventuelle Schäden und/oder Unfälle, die sich daraus ergeben könnten.

VERPACKUNG

Nehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung und stellen Sie beides an einen geeigneten Platz auf.

Die Verpackung ist entwickelt und hergestellt worden, um das Gerät beim Transport zu schützen. Wir empfehlen die Verpackung für zukünftige Transporte aufzubewahren.

Verpackungsmaterialien für Kinder unzugänglich machen, da diese eine potentielle Gefahr darstellen.

HINWEISE

- Zur Reinigung der Materialien, halten Sie sich bitte an die Anweisungen des Herstellers der Materialien oder wenden Sie sich an ihn, um weitere Informationen zu erhalten.
- Dieser Dampfreiniger darf nur auf Materialien verwendet werden, die zur Dampfreinigung geeignet sind.
- Wir empfehlen Zwischenstecker, mehrpolige Stecker und/oder Verlängerungskabel nicht zu verwenden.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen oder Füßen berühren
- Das Gerät nicht Witterungen (Regen, Sonne, Frost, usw.) aussetzen
- Wenn der Temperaturschutzschalter einschaltet, hält das Gerät automatisch an. Bevor das Gerät wieder in Betrieb gesetzt wird, lassen sie es von einer zugelassenen Kundendienststelle überprüfen.

Wenn das Gerät zum ersten Mal gebraucht wird, den Dampf nicht sofort auf das zu reinigenden Gewebe richten, sondern zuerst etwas Dampf ablassen, um Unreinheiten aus der Verarbeitung zu beseitigen.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES VAPOR 3000

Alimentation	230 V – 50 Hz
Puissance installée	3,3 kW dans la chaudière max.
Système d'alimentation de l'eau dans la chaudière avec pompe automatique "en continu".	
Capacité chaudière	2,7 litres (Contenu d'eau 2,2 litres)
Pression d'exercice	0,5 MPa (5 bars)
Réglage vapeur	de 0 à 5 bars continu
Température vapeur dans la chaudière	155 °C max
Température vapeur en sortie	130 °C
Dimensions	43 x 30 x h 80 cm
Poids appareil	17 kg

ACCESSOIRES STANDARD

- | | |
|---|--|
| 1. Tuyau flexible | 5. Tuyaux rallonge |
| 2. Brosse grande multi-usages | 6. Lave-vitre |
| 3. Coude pour fixation brosse grande et brosse triangulaire | 7. Lance vapeur |
| 4. Brosse triangulaire | 8. Petite brosse ronde en nylon pour lance |

ACCESSOIRES EN OPTION

- | | |
|--|--|
| 9. Lance coudée | 14. Fer à repasser professionnel |
| 10. Lance longue | 15. Semelle en téflon pour fer |
| 11. Petite brosse ronde en laiton pour lance | 16. Lingette en coton pour brosse |
| 12. Petite brosse ronde en acier pour lance | 17. Chapeau en éponge pour brosse triangulaire |
| 13. Brosse ronde pour lance | |

⚠ ATTENTION**Avant de mettre en fonction l'appareil, lire impérativement les instructions concernant son utilisation**

Les instructions, les dessins, les tableaux et tout le contenu du présent livret sont des informations de nature technique réservée, c'est pourquoi, aucune information ne pourra être reproduite, ni complètement ni partiellement, ni être communiquée à de tierces personnes sans l'autorisation écrite préalable du constructeur, qui en est le propriétaire exclusif.

Les caractéristiques techniques et celles des modèles peuvent subir des modifications sans préavis. Veiller de ne pas laisser à la portée des enfants des sacs en plastique ou des cartons d'emballage éventuels. Le présent manuel doit être conservé avec soin.

Cher Client,

en vous remerciant d'avoir choisi un générateur de vapeur de notre production, nous sommes heureux de mettre à votre disposition ce manuel afin de vous permettre d'opérer avec la plus grande sécurité et la meilleure productivité.

La invitiamo a leggere con attenzione il manuale e a metterlo a disposizione del personale che dovrà utilizzare l'apparecchio e procedere alla manutenzione.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES:

- Machine de construction professionnelle avec des composants de haute qualité et conforme aux principales réglementations internationales sur la sécurité.
- Carrosserie en acier inox 18/10
- Chaudière de sécurité en acier inox.
- Enclenchement tuyau vapeur avec bloc de sécurité.
- Boutons de commande vapeur – aspiration à 12 V
- Accessoires fruit de nombreuses études et de l'expérience, réalisés selon un projet de propriété et en matière plastique exclusive, particulièrement résistante.

SECURITES:

- Soupapes mécaniques
- Thermostat de sécurité
- Thermostat à réarmement mécanique
- Sécurité électronique sur sonde pour manque d'eau

Nous sommes à votre disposition pour vous fournir tous les éclaircissements dont vous auriez besoin. Nous vous remercions de nous signaler toute proposition d'amélioration éventuelle afin de permettre à nos produits d'être le plus conformes à vos exigences.

WARTUNG

Die Steck- und Aufnahmeteile des Zubehörs sauber halten und schmieren. Falls die Heizzeit länger als üblich dauert und der Betriebsdruck sinkt, bedeutet dies, dass Kalkablagerungen den ordentlichen Betrieb verhindern. Wenden Sie sich bitte in diesem Fall an eine zugelassene Kundendienststelle, um den Heizkessel entkalken zu lassen.

Gesetzliche Informationen

Vorliegende Anweisungen enthalten Informationen für einen sachgerechten Gebrauch, über die Funktionen des Geräts und eine sorgfältige Wartung.

- Diese Informationen und das Befolgen dieser Anweisungen gewährleisten einen sicheren Gebrauch und eine gefahrlose Wartung des Geräts.
- Für weitere Informationen oder falls sich Problemsituationen einstellen sollten, die nicht oder nur unzureichend in dieser Bedienungsanleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller.
- Wir weisen außerdem darauf hin, dass der Inhalt dieser Bedienungsanleitung nicht Teil einer vorherigen Konvention, einer Vereinbarung oder eines gesetzlichen Vertrags ist.
- Die Pflichten des Herstellers entstehen durch den Kaufvertrag, der auch die vollständige und ausschließliche Regelung der Garantieleistung enthält.
- Die Normen der vertraglichen Garantie werden weder eingeschränkt noch aufgrund der vorliegenden Erläuterungen erweitert.
- Die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen unterliegen dem Urheberrecht.
- Die Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers weder fotokopiert noch übersetzt werden.

Entsorgung

- Falls das Gerät entsorgt werden soll, dieses unbrauchbar machen.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Speisekabel durchschneiden.
- Das unbrauchbare Gerät zu einer zugelassenen Entsorgungsstelle bringen.

Sonderzubehör

Bügeleisen (14)

Mit diesem Profi-Bügeleisen werden Sie dank der hohen Temperatur Zeit sparen und einwandfrei bügeln können.

Hinweis

Um empfindliches Gewebe wie Seide, Samt, Kunststofffasern usw. zu bügeln, empfehlen wir die Teflonsohle (15) zu verwenden.

Gebrauch: den Heizkessel wie unter "Vorbereitung" beschrieben auffüllen.

- Die Dampfmenge über den Dampfbegler (D) einstellen.
- Die Klappe der Zubehörsteckbuchse (L) ganz öffnen und den Schnellanschluss (M) des Bügeleisens in die Steckbuchse im vorderen Teil des Geräts fest hinein drücken. (Abb. 21)
- Klappe der Zubehörbuchse (L) an den Körper des Schnellanschlusses drücken und sicherstellen, dass beide Teile einrasten. (Abb. 22)
- Den Regler des Bügeleisens (N) auf das Gewebe einstellen, das gebügelt werden soll. (Abb. 23)
- Dampfstaste (O) am Handgriff des Bügeleisens (14) drücken, um die Dampferzeugung ein- oder auszuschalten. (Abb. 23)

Um den Schnellanschluss des Bügeleisens (M) von der Steckbuchse des Zubehörs abzutrennen, den Schnellanschluss drücken, bis die Klappe (L) ausrastet.

Punktstrahldüse (9) und Lanze (10)

Diese eignen sich bestens zur Reinigung von schwer erreichbaren Stellen wie Heizkörper, sanitäre Anlagen und Tür- und Fensterposten.

Kleine Messing (11) und Stahlbürste (12) und runde Bürste (13)

Diese können auf jede Düse bzw. auf die Lanze montiert werden, um hartnäckigen Schmutz zu beseitigen. Die runde Bürste auf die Lanze montieren, um größere Flächen zu reinigen.

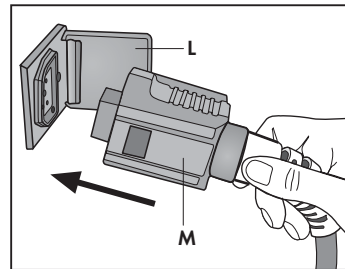


Fig. 21

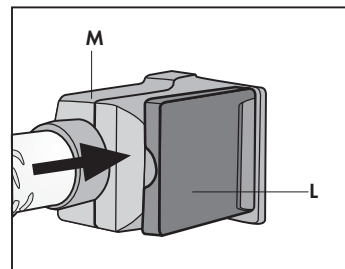


Fig. 22

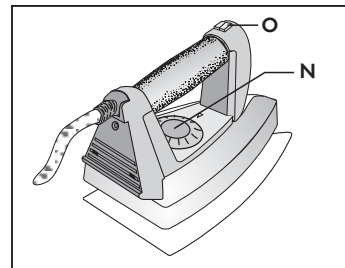


Fig. 23

Généralités

Attention. Notre société n'assume aucune responsabilité quant à tout dommage éventuel en cas:

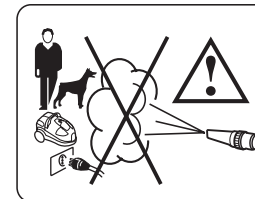
- d'emploi erroné et non conforme aux objectifs prévus;
- de réparations non effectuées auprès des services après-vente agréés;
- de manipulation du cordon d'alimentation;
- de manipulation de n'importe quel composant de la machine;
- d'emploi de pièces de rechange et d'accessoires non d'origine.

Dans ces cas, la garantie est invalidée.

Conserver ces instructions d'utilisation dans un endroit sûr et les annexer au nettoyeur à vapeur au cas où quelqu'un d'autre devrait s'en servir.

Pour toute information ultérieure ou en cas de problèmes non traités ou traités d'une manière insuffisante dans les présentes instructions, faites appel à des professionnels compétents.

LECTURE DE LA SYMBOLOGIE



Ne pas diriger le jet de vapeur sur soi-même et/ou sur des personnes, des animaux ou des appareils contenant des composants électriques (par exemple à l'intérieur des fours).



Toute sortie d'eau bouillante ou de vapeur risque de provoquer des brûlures!

P Max 800 W

Puissance maximum fournie par la prise accessoires 800W

Sous réserve de modifications de construction et d'exécution à la suite des progrès technologiques.

Machine conforme à la Directive Européenne 89/336/CEE (Décret législatif 476 du 04/12/92), relative à l'élimination des parasites radio.

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION

Avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement les présentes instructions pour l'emploi. Le constructeur décline toute responsabilité pour tout préjudice corporel ou matériel éventuellement provoqué par un manque d'observation des indications illustrées ci-dessous ou à la suite d'une utilisation impropre de l'appareil.

- L'appareil doit être utilisé dans des endroits abrités.
- L'appareil ne doit pas être employé par des enfants ou par des personnes inexpérimentées.
- Ne pas utiliser l'appareil si son cordon d'alimentation ou d'autres éléments de commande présentent des dommages évidents.
- L'appareil monte un équipement de sécurité avec une prise à la terre. Assurez-vous que l'installation électrique est équipée d'un système de disjonction de sécurité.
- S'assurer que l'installation électrique du secteur (230V~) est dotée d'une prise à la terre, conformément aux prescriptions des normes promulguées sur cette matière (Fig. 1).
- Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour retirer la fiche de la prise (Fig. 2).
- Retirer la fiche d'alimentation de la prise correspondante avant de verser l'eau dans le réservoir.
- Ne jamais laisser l'appareil branché lorsqu'il n'est pas sous surveillance, TOUJOURS le débrancher avant de vous éloigner (l'appareil demeure quelque temps sous pression).
- Avant toute intervention d'entretien ou de nettoyage TOUJOURS retirer la fiche de la prise d'alimentation électrique.
- L'appareil émet de la vapeur à très haute température, par conséquent, EVITER de la manière la plus absolue d'en orienter le jet vers des personnes, des animaux ou d'autres appareils électriques (Fig. 3). En particulier, durant son utilisation, protégez vos yeux et vos mains avec des lunettes et des gants conformes aux normes contre les accidents.

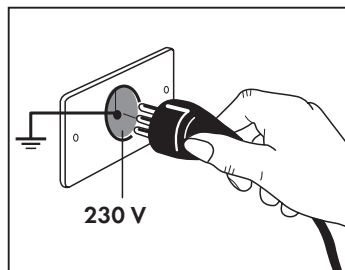


Fig. 1

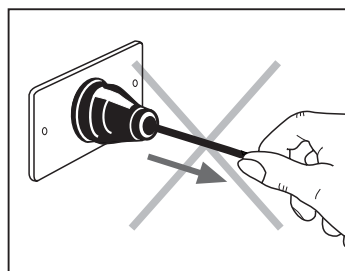


Fig. 2

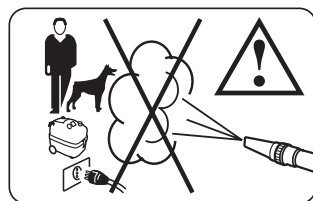


Fig. 3

FUGENDÜSE (7)

Diese Fugendüse ist für besondere Reinigungsarbeiten geeignet: zwischen Möbeln, Sofas, Kanten, Ecken usw. (Abb. 18) wo der Schmutz besonders schwer zu entfernen und eine besondere Hygiene erforderlich ist. Hier einige Anwendungsbeispiele:

- Desinfizieren und lästige Gerüche entfernen (sanitäre Anlagen usw.)
- Hartnäckigen Schmutz aus Ecken und Fugen entfernen (zwischen Fliesen, an sanitären Anlagen usw.)
- Fett von Felgen, Motor usw. entfernen.

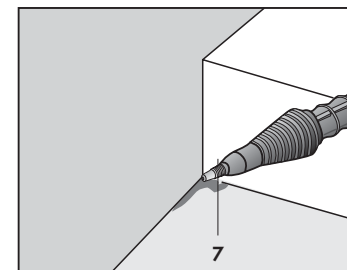


Fig. 18

DREIECKIGE POLSTERBÜRSTE (4)

Dient zur Reinigung von Sofas, Sesseln, Matratzen, Autositzen und von besonders engen Stellen, die mit der Mehrzweckbürste nicht erreicht werden können (Abb. 19)

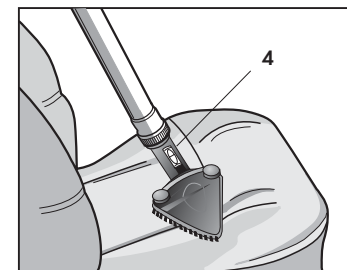


Fig. 19

FENSTERWISCHER (6)

- Eignet sich besonders zur Reinigung von Fenstern, Spiegeln und sonstigen Flächen allgemein (Abb. 20)

Um ein optimales Ergebnis zu erreichen, den Fensterwischer (6) von oben nach unten über die Flächen ziehen und dabei die Gummileiste an die Fläche drücken. Dann, wenn nötig, mit einem Tuch trocknen.

Bevor die Fläche gereinigt wird, ein Tuch darunter legen. Hinweis: Im Winter empfehlen wir die Fenster in einem Abstand von 5-10 cm zuvor mit Dampf zu erwärmen.

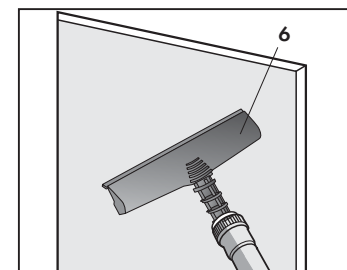


Fig. 20

MEHRZWECKBÜRSTE (2)

Dieses Zubehör ist ideal um Böden, Teppiche und Teppichböden zu reinigen. Dazu folgendermaßen vorgehen:

Sehr schmutzige Böden:

Um hartnäckigen Schmutz zu lösen, die Mehrzweckbürste (2) verwenden und die Stelle mit Dampf besprühen. Danach ein Tuch auf die Bürste montieren und mit den entsprechenden Hebeln befestigen und die Bürste vor- und rückwärts schieben, um den Schmutz aufzufangen.

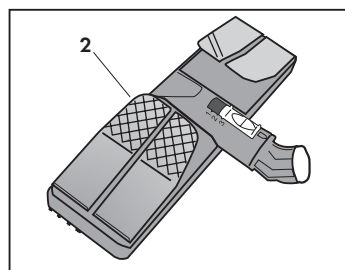


Fig. 17

Normal schmutzige Böden:

Bei normal schmutzigen Böden ein Tuch auf die Mehrzweckbürste (2) montieren und mit den entsprechenden Hebeln befestigen und die Bürste vor- und rückwärts schieben und gleichzeitig dampfen.

Hinweis:

Falls Dampf auf behandelten Böden wie Marmor oder PVC verwendet wird, empfehlen wir die Bürste mit einem Tuch zu decken und die Dampfmenge über den Dampfgler (D) auf Minimum einzustellen.

Teppiche und Teppichböden

Das Gerät kann porentief jede Art von Teppich und Teppichboden reinigen. Dazu die große Mehrzweckbürste (2) verwenden, zuerst ohne Tuch, um porentief zu reinigen, dann mit dem Tuch, um den Schmutz abzutragen.

Bei Flecken oder Verkrustungen, zuerst die Fugendüse (7) verwenden und die Dampfmenge über den Dampfgler (D) auf die maximale Stufe einstellen.

⚠ ATTENTION

L'appareil doit toujours être maintenu en position verticale, il ne doit jamais être retourné, pas même pour une expédition éventuelle.

- La vapeur sortant des buses risque de provoquer des brûlures. EVITER par conséquent de les toucher avec les mains nues.
- Durant l'utilisation, la carrosserie et les tuyaux de sortie de la vapeur peuvent atteindre une température d'environ 60/70°, par conséquent, bien que n'étant pas dangereux en soi, ils risquent de présenter un danger potentiel pour un environnement en présence de substances chimiques, de vapeurs inflammables et similaires ; n'oubliez pas d'en tenir compte durant l'utilisation, opérer avec prudence et NE PAS UTILISER le générateur en présence de conditions de risque potentiel.
- Ravitailler le générateur exclusivement avec de l'eau potable, sans ajouter d'autres liquides ou détergents qui ne sont pas nécessaires et risquent d'endommager la pompe et la chaudière. Assurez-vous que le récipient employé pour le remplissage est propre et qu'il ne contient pas d'impuretés ni de souillures.

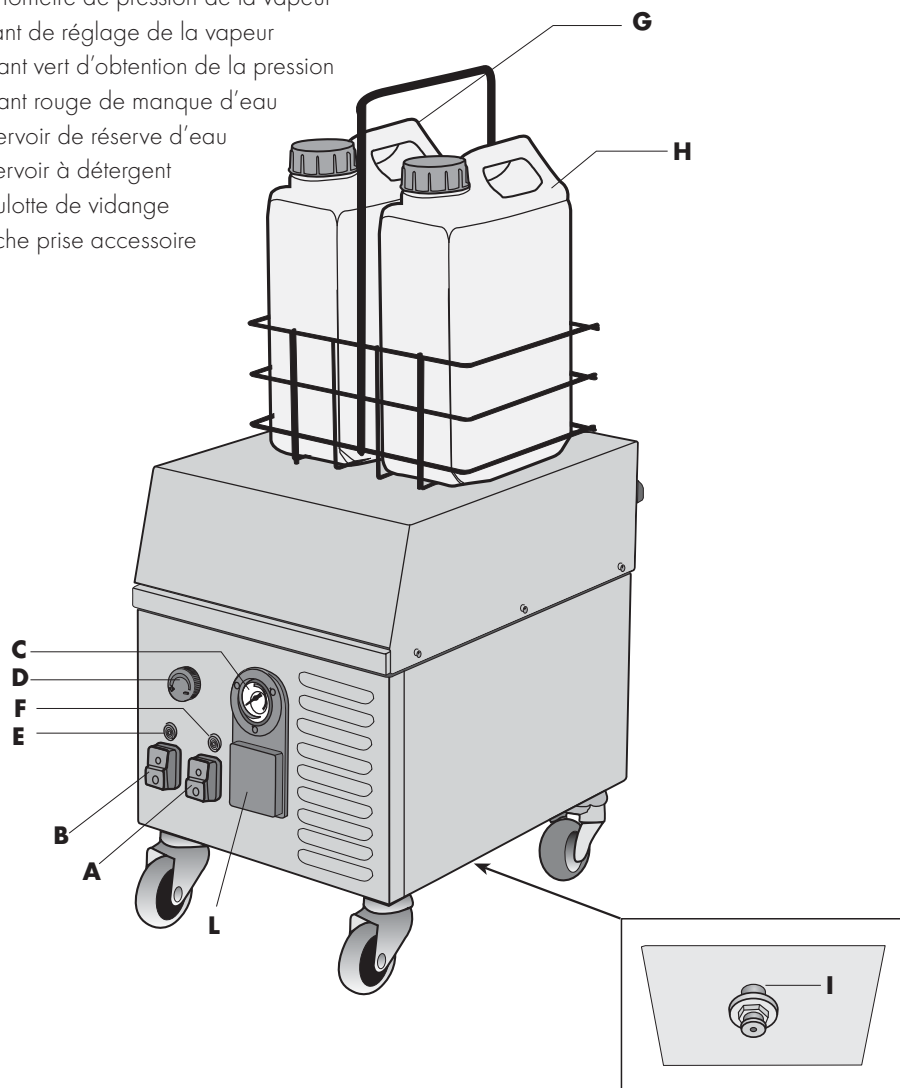
⚠ ATTENTION

Lorsque le voyant rouge F (voir page 7) demeure allumé en continu, c'est l'indice d'un manque d'eau : une intervention rapide s'impose en ravitaillant l'appareil en eau, ce qui éteindra le voyant. Dans le cas contraire, les dispositifs de sécurité s'enclenchent en arrêtant le fonctionnement.

Pour restaurer l'appareil voir le paragraphe "Instructions pour l'utilisation".

DESCRIPTION DU GENERATEUR DE VAPEUR

- A** Bouton principal de branchement des commandes
- B** Bouton de branchement des résistances
- C** Manomètre de pression de la vapeur
- D** Volant de réglage de la vapeur
- E** Voyant vert d'obtention de la pression
- F** Voyant rouge de manque d'eau
- G** Réservoir de réserve d'eau
- H** Réservoir à détergent
- I** Goulotte de vidange
- L** Cache prise accessoire



ZUBEHÖR ANSCHLIESSEN

Das Zubehör kann direkt auf den Handgriff des Schlauches (1) oder es können dazwischen, je nach Bedarf, die Verlängerungsröhre (5) montiert werden. Um die Teile zusammen zu stecken, genügt es das Steckteil des einen in das Aufnahmeteil des anderen zu stecken und den Arretierring zu drehen (20). (**Abb. 11**)

Um die große (2) und dreieckige Polsterbürste (4) an den Handgriff des Schlauchs (1) oder an die Verlängerungsröhre (5) zu schließen, muss zwischen den Teilen das Knie (3) folgendermaßen montiert werden:

- Hebel (p) auf die Position 1 ASSEMBLING drehen (**Abb.13**)
- Knie (3) in die dreieckige Polsterbürste (4) oder in die Mehrzweckbürste (2) stecken; siehe Abbildung 14
- Das Knie um 180° drehen, bis die beiden Pfeile (Bürste - Knie) übereinstimmen; **Abb. 15**
- Hebel (p) auf die Position 2 BLOCKING oder auf die Position 3 ROTATION drehen, die die Rotation der Bürste im Verhältnis zu den Verlängerungsröhren oder zum Schlauch ermöglicht.

Abb. 7.

Auf die große (2) und auf die dreieckige Bürste (4) ein sauberes Tuch legen und mit den entsprechenden Hebeln blockieren, um das Kondenswasser aufzuwischen.

Werden die Teile nicht über den Arretierring (20) oder den Hebel (p) blockiert, kann dies gefährlich werden: das Zubehör könnte beim Gebrauch heraus fallen.

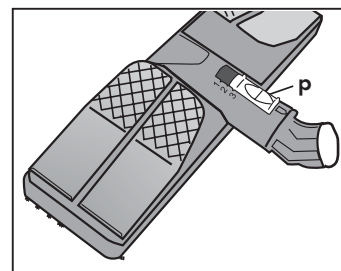


Fig. 13

Um die große (2) und Um das Zubehör abzumontieren:

- Dampferzeugung und/oder Sprühfunktion über die Tasten (18+19) am Handgriff des Schlauchs (1) ausschalten;
 - Den Arretierring (20) des Zubehörs drehen.
- Nun kann das Zubehör abgenommen werden.

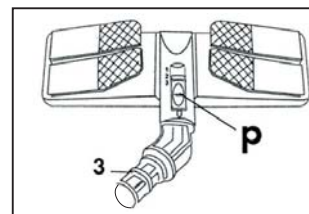


Fig. 14

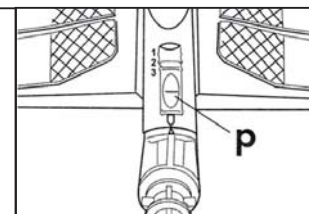


Fig. 15

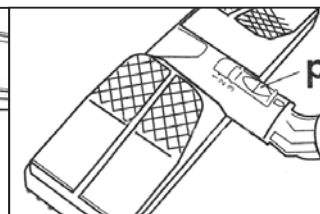


Fig. 16

ANATOMISCHER HANDGRIFF

- Dieser befindet sich am Ende des Schlauchs. An diesem Handgriff können die Verlängerungsrohre oder das Zubehör angeschlossen werden (**Abb. 11**).

Am Handgriff befinden sich zwei Schalter (**Abb. 12**).

-Roter Schalter (18): durch Drücken dieses Schalters wird Dampf aus dem Zubehöerteil gelassen.

-Hellblauer Schalter (19): durch Drücken dieses Schalters kann man Chemikalien sprühen.

-Werden die rote Taste (18) und die hellblaue Taste (19) gleichzeitig gedrückt, erzeugt das Gerät ein Gemisch von Dampf und Chemikalien.

WASSERRESERVETANK (G) AUFFÜLLEN

Um den Wasserreservetank aufzufüllen, folgendermaßen vorgehen:

- Hauptschalter (A) und Schalter für die Widerstände (B) ausschalten;
- Stecker aus der Steckdose ziehen;
- Verschluss des Wasserreservetanks (G) abschrauben und den Tank mit Wasser füllen;
- Verschluss wieder festschrauben;
- Stecker in die Steckdose stecken;
- Hauptschalter (A) und Schalter für die Widerstände (B) wieder einschalten;
- Zum Gebrauch siehe Anweisungen unter Paragraph "Vorbereitung" (Punkte a+b)

TANK FÜR CHEMIKALIEN (H) AUFFÜLLEN

Um den Tank mit Chemikalien aufzufüllen, folgendermaßen vorgehen:

- Hauptschalter (A) und Schalter für die Widerstände (B) ausschalten;
- Stecker aus der Steckdose ziehen;
- Verschluss des Tanks (H) abschrauben und den Tank mit Chemikalien füllen;
- Verschluss wieder festschrauben;
- Stecker in die Steckdose stecken;
- Hauptschalter (A) und Schalter für die Widerstände (B) wieder einschalten;
- Blaue Taste (19) drücken, bis die Sprühfunktion einschaltet.

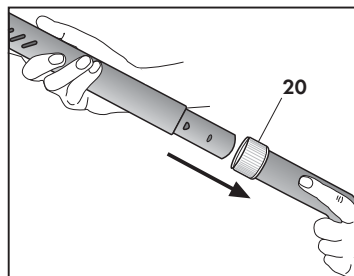


Fig. 11

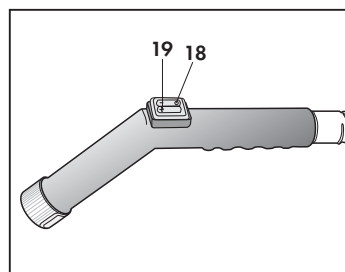


Fig. 12

PREPARATION

- Remplir le réservoir (G) avec de l'eau potable (**Fig. 4**)

- Remplir le réservoir (H) avec un détergent non moussueux (**Fig. 5**)

⚠ ATTENTION

Ne pas employer des acides ou des détergents toxiques, ils sont nuisibles à la santé et risquent d'endommager l'appareil.

- Pour la connexion des réservoirs à détergent (H) et à eau (G) à l'appareil, se conformer scrupuleusement à la combinaison de couleurs indiquées (**Fig. 6**).

- Brancher le câble d'alimentation à la prise de courant (**Fig. 7**).

Suivre la marche ci-dessous :

a) Appuyer en même temps sur les deux interrupteurs (A et B), le voyant rouge (F) clignotera pendant environ 1 minute avec des clignotements courts pour changer l'eau.

b) Après une minute environ, le dispositif électronique de protection intervient pour couper l'amenée de l'eau et le voyant rouge (F) demeure allumé. Déclencher l'interrupteur (A). Attendre environ 30 secondes et appuyer de nouveau sur l'interrupteur (A). Pour compléter le remplissage de l'eau, il pourrait être nécessaire de répéter cette opération plusieurs fois. Lorsque le voyant (F) s'arrête de clignoter, le remplissage de l'eau de la chaudière est complété et la carte électronique procédera au branchement des résistances de réchauffage.

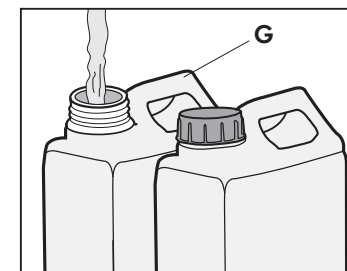


Fig. 4



Fig. 5

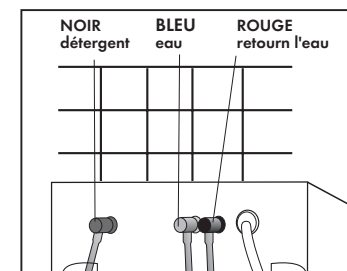


Fig. 6

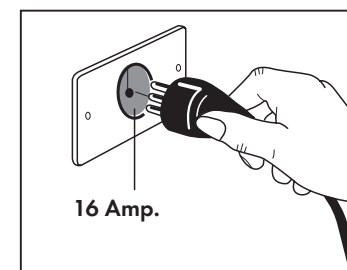


Fig. 7

FIXATION DU TUYAU FLEXIBLE

- Ouvrir complètement le battant (L) et introduire la fixation rapide (M) du tuyau flexible dans la prise de l'appareil en appuyant à fond (**Fig. 8**).

- Fermer le battant (L) contre le flanc de la fixation rapide (M) du tuyau flexible (**Fig. 9**).

c) Deux minutes environ après la mise en route du chauffage dans la chaudière, appuyer sur le bouton vapeur rouge (18) situé sur la poignée (**Fig. 10**) et purger l'air éventuel contenu dans la chaudière et la vapeur de condensation pendant environ 10 secondes.

d) Lorsque le voyant vert (E) s'éclaire, le générateur est prêt pour être utilisé.

NOTE

Durant l'utilisation, le voyant vert (E) continuera à clignoter indiquant ainsi la vaporisation de l'eau dans la chaudière et, par conséquent, le fonctionnement normal de l'appareil.

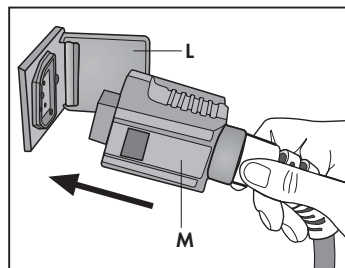


Fig. 8

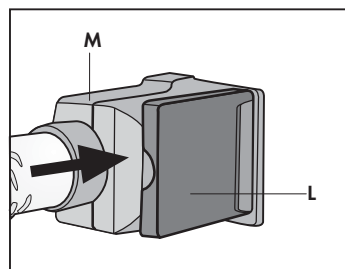


Fig. 9

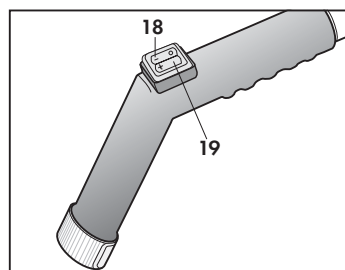


Fig. 10

SCHLAUCHANSCHLUSS

- Die Klappe (L) ganz öffnen und den Schnellanschluss (M) des Schlauchs in die Steckbuchse des Geräts fest hinein drücken (**Abb. 8**).

- Die Klappe (L) gegen den Schnellanschluss (M) des Schlauchs drücken (**Abb. 9**).

c) Circa 2 Minuten nach dem Einschalten der Heizkesselwiderstände, rote Dampftaste (18) am Griff drücken (**Abb. 10**) und die Luft aus dem Heizkessel und das Kondenswasser circa 10 Sekunden lang ablassen.

d) Wenn die grüne Leuchte (E) aufleuchtet, ist der Dampferzeuger zum Gebrauch bereit.

BEMERKUNG

Beim Gebrauch schaltet die grüne Leuchte (E) ständig ein und aus, was bedeutet dass das Wasser im Heizkessel aufgeheizt wird und dass das Gerät ordentlich funktioniert.

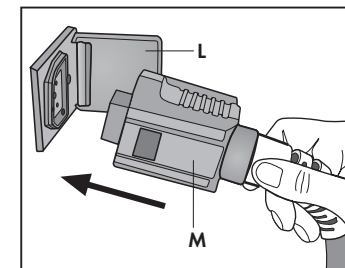


Abb. 8

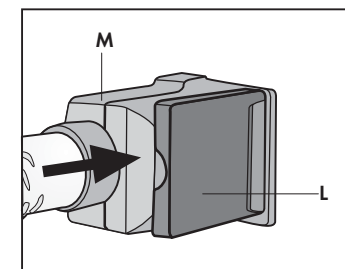


Abb. 9

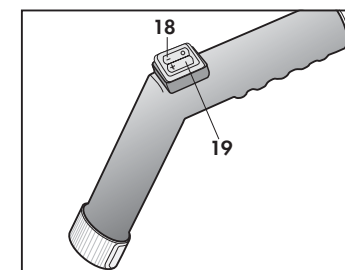


Abb. 10

VORBEREITUNG

- Den Reservetank (G) mit Leitungswasser füllen (Abb. 4).
- Tank (H) mit nicht schäumenden Chemikalien füllen (Abb. 5)

⚠ ACHTUNG

Keine säurehaltigen oder giftigen Chemikalien verwenden; diese sind gesundheitsschädlich und könnten das Gerät beschädigen.

- Um den Tank (H) für Chemikalien und den Tank (G) für Wasser an das Gerät zu schließen, halten Sie sich bitte an die angegebene Farbkombination (Abb. 6).

- Den Stecker des Speisekabels in die Steckdose stecken (Abb. 7).

Dann folgendermaßen vorgehen:

a) Die beiden Tasten (A und B) gleichzeitig drücken. Die rote Leuchte (F) blinkt circa 1 Minute lang, um Wasser aufzufüllen.

a) Nach ca. 1 Minute schaltet die elektronische Schutzvorrichtung ein, die das Auffüllen des Wassers unterbricht und die rote Leuchte (F) leuchtet dann fest. Schalter (A) ausschalten. Nach circa 30 Sekunden Schalter (A) nochmals drücken. Um das Auffüllen von Wasser zu beenden, könnte es nötig sein den Vorgang mehrmals zu wiederholen. Wenn die rote Leuchte (F) nicht mehr blinkt, ist der Heizkessel vollkommen aufgefüllt und die elektronische Karte schaltet die Heizwiderstände ein.

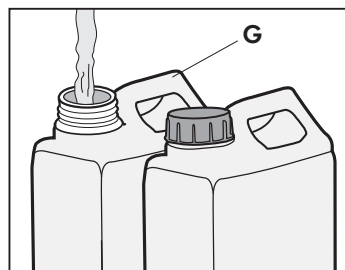


Abb. 4



Abb. 5

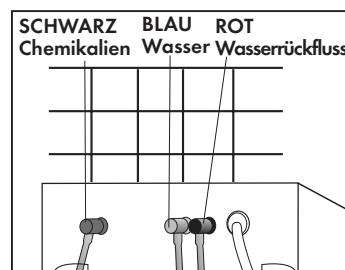


Abb. 6

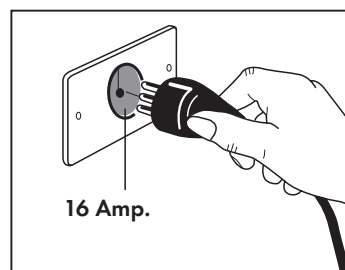


Abb. 7

POIGNEE ANATOMIQUE

- Elle est située à la fin du tuyau flexible et elle permet de relier une rallonge rigide ou un autre accessoire (Fig. 11). La poignée présente deux interrupteurs (Fig. 12)
- **Touche rouge (18)** : en appuyant sur cet interrupteur l'accessoire débite la vapeur.
- **Touche bleu clair (19)** : l'appui sur cet interrupteur permet de débiter le détergent
- En appuyant en même temps sur la **touche rouge (18)** et sur la **touche bleu clair (19)** la vapeur se mélange au détergent.

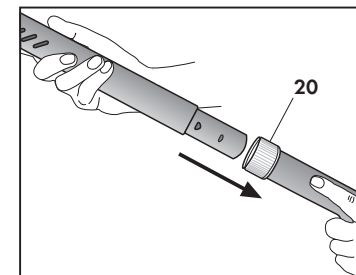


Fig. 11

REPLISSAGE RESERVOIR RESERVE EAU (G)

Pour le remplissage suivre la marche ci-dessous :

- débrancher l'interrupteur principal (A) et celui de branchement des résistances (B),
- retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant,
- desserrer le bouchon du réservoir de réserve d'eau (G) et le remplir avec de l'eau,
- resserrer le bouchon du réservoir,
- brancher la fiche dans le câble d'alimentation,
- brancher l'interrupteur principal (A) et l'interrupteur des résistances (B),
- pour l'emploi procéder de la manière indiquée au paragraphe "Préparation" (points a + b).

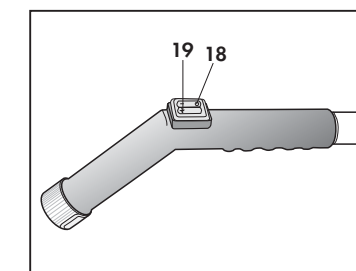


Fig. 12

REPLISSAGE RESERVOIR A DETERGENT (H)

Pour le remplissage suivre la marche ci-dessous :

- débrancher l'interrupteur principal (A) et celui de branchement des résistances (B),
- retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant,
- desserrer le bouchon du réservoir à détergent (H) et le remplir avec du détergent ;
- resserrer le bouchon du réservoir,
- brancher la fiche dans le câble d'alimentation,
- brancher l'interrupteur principal (A) et l'interrupteur des résistances (B),
- appuyer sur la touche bleu (19) jusqu'à la sortie du détergent.

FIXATION DES ACCESSOIRES

Les accessoires peuvent être fixés directement à la poignée du tuyau flexible (1), ou, pour plus de praticité, aux tuyaux rallonge (5). Pour accoupler les différents accessoires il suffit d'emboîter le bout mâle de l'un dans la partie terminale femelle de l'autre et de tourner la couronne de blocage (20) (Fig. 11).

Pour fixer la grande brosse (2) et la brosse triangulaire (4) à la poignée du tuyau flexible (1) ou aux tuyaux rallonge (5), intercaler d'abord à ces derniers le coude (3) en suivant la marche ci-dessous:

- placer le levier (p) dans la position 1 ASSEMBLING (Fig. 13);
- introduire le coude (3) dans la brosse triangulaire (4) ou dans la brosse multifonction (2) conformément à la Fig. 14
- faire pivoter le coude de 180° jusqu'à ce que les deux flèches coïncident (brosse - coude) (Fig. 15);
- placer le levier (p) dans la position 2 de blocage BLOCKING ou dans la position 3 ROTATION qui permet la rotation de la brosse par rapport aux deux tuyaux rallonge ou au tuyau flexible. Sur la grande brosse (2) et sur la brosse triangulaire (4) pour nettoyer et ramasser la vapeur de condensation, placer une lingette propre et la bloquer sous les leviers prévus à cet effet.

Toute absence de blocage des accessoires, au moyen de la couronne prévue (20), ou du levier (p) risque de provoquer des conditions de danger car les accessoires pourraient se détacher brusquement durant l'utilisation.

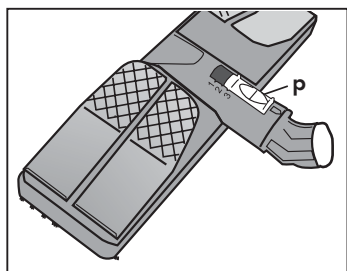


Fig. 13

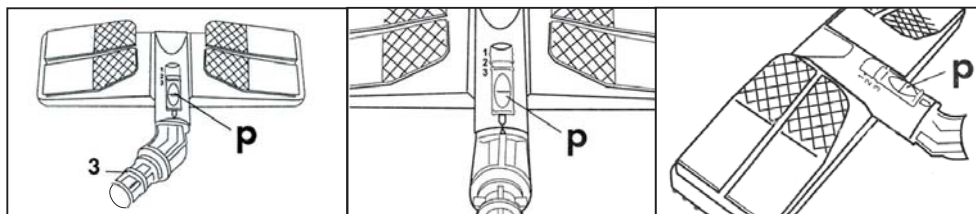


Fig. 14

Fig. 15

Fig. 16

Pour retirer les accessoires, suivre la marche ci-dessous:

- couper le débit de vapeur et/ou de détergent en intervenant sur les commandes (18 + 19) placée sur la poignée du tuyau flexible (1);
- tourner la couronne de blocage des accessoires (20). A présent les accessoires peuvent être séparés.

BESCHREIBUNG DES DAMPFERZEUGERS

A Hauptschalter zum Ein- und Ausschalten des Geräts

B Hauptschalter zum Ein- und Ausschalten der Heizkesselwiderstände

C Manometer für den Dampfdruck

D Dampfbregler

E Grüne Leuchte, zeigt an, dass der Druck erreicht worden ist.

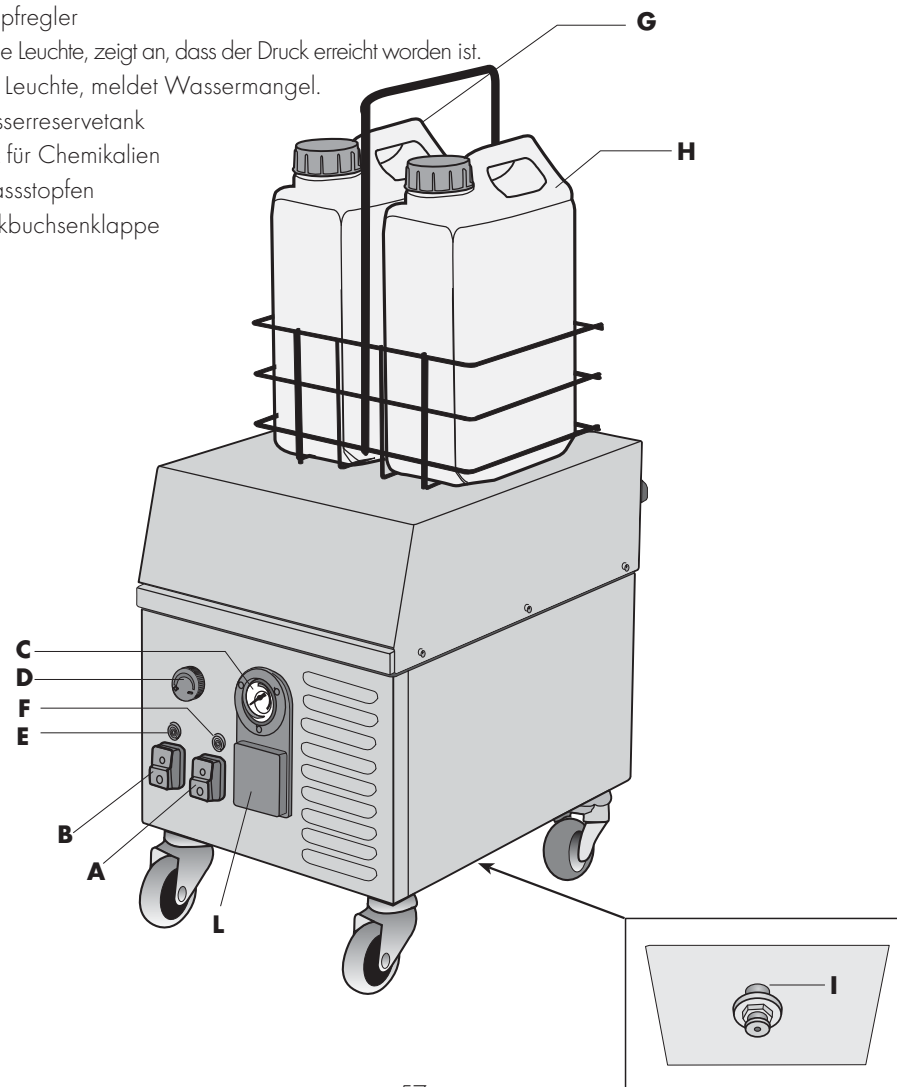
F Rote Leuchte, meldet Wassermangel.

G Wasserreservetank

H Tank für Chemikalien

I Ablassstopfen

L Steckbuchsenklappe



⚠ ACHTUNG

Das Gerät darf ausschließlich senkrecht aufgestellt werden. Es darf auch nicht für den Transport umgekippt werden.

- Die Dampfdüsen können zu Verbrennungen führen; diese NIEMALS mit bloßen Händen anfassen.
- Bei Gebrauch erreichen das Gehäuse und der Dampfschlauch eine Temperatur von ca. 60/70°C. Obwohl diese Temperatur an und für sich nicht gefährlich ist, könnte sie jedoch in besonderen Umgebungen mit chemischen Stoffen, entzündlichen Dämpfen oder ähnliches gefährlich werden.. Bei Gebrauch deshalb vorsichtig vorgehen und den Dampferzeuger NICHT in gefährlichen Umgebungen verwenden.
- Den Dampferzeuger nur mit Leitungswasser füllen; keine weiteren Flüssigkeiten oder Reinigungsmittel zugeben. Diese sind unnötig und könnten die Pumpe und dem Heizkessel beschädigen. Sicherstellen, dass der Behälter, der zum Nachfüllen verwendet wird, sauber und frei von Fremdkörpern ist.

⚠ ACHTUNG

**Wenn die rote Leuchte F fest leuchtet, bedeutet dies, dass Wasser fehlt: wird nicht sofort Wasser nachgefüllt und das Gerät ausgeschaltet, schalten die Sicherheitsvorrichtungen ein, die den Betrieb verhindern.
Zur Rückstellung des Geräts, siehe Paragraph "Gebrauchsanweisungen".**

BROSSE MULTI-USAGES (2)

C'est l'instrument idéal pour le nettoyage des sols, des tapis et des moquettes. Pour ce faire, suivre la marche ci-dessous :

Sols très encrassés:

Commencer le nettoyage avec la vapeur seulement en utilisant la brosse multifonction (2) pour dissoudre la crasse la plus persistante. Insérer ensuite une lingette dans les leviers prévus à cet effet et la passer en avant et en arrière pour ramasser la saleté.

Sols normalement sales:

Si le sol n'est pas très sale, placer une lingette sur la brosse multi-fonction (2) en la bloquant sous les leviers prévus à cet effet et passer en avant et en arrière en vaporisant. Avertissement:

Si vous utilisez la fonction vapeur sur des sols traités, comme le marbre ou le PVC, nous vous conseillons de couvrir la brosse avec un chiffon et de régler le débit de vapeur (D).

Tapis et moquettes

La machine est en mesure de nettoyer à fond tous les types de tapis et de moquettes. Utiliser à cet effet la grande brosse multifonction (2) d'abord sans lingette et pour nettoyer la surface à fond et insérer ensuite la lingette pour ramasser la saleté.

En cas de taches ou d'incrustations, nous vous conseillons d'utiliser d'abord la lance vapeur (7) en réglant au maximum le flux de vapeur au moyen du volant (D).

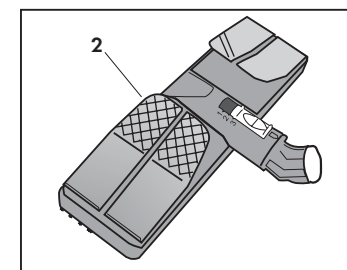


Fig. 17

LANCE (7)

S'utilise pour des types de nettoyage particuliers : interstices entre les meubles, jonction de sièges ou de canapés, angles aigus, etc. (**Fig. 18**) où la saleté est plus résistante et une hygiène particulière est nécessaire.

Voilà une liste de quelques applications possibles:

- Désinfecter et éliminer les mauvaises odeurs (sanitaires, etc.).
- Retirer la saleté persistante dans les points les plus dérobés et dans les fentes fines (joints du carrelage, base des sanitaires, etc.).
- Enlèvement de la graisse la plus résistante des jantes des voitures, du moteur, etc.

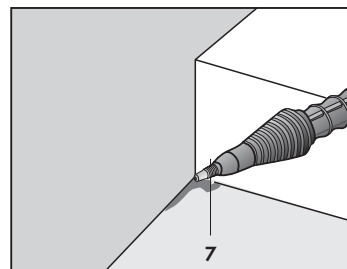


Fig. 18

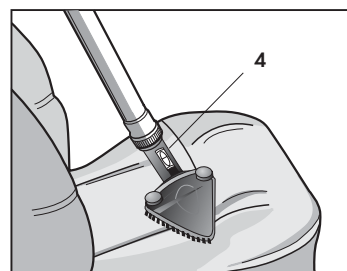


Fig. 19

BROSSE TRIANGULAIRE (4)

Utile pour nettoyer les canapés, les fauteuils, les matelas, les sièges de voiture et des parties particulièrement étroites que la brosse multi-usages ne parvient pas à atteindre (**Fig. 19**).

BROSSE LAVE-VITRE (6)

- Elle est particulièrement indiquée pour le nettoyage des vitres, des miroirs et de toutes les surfaces en général (**Fig. 20**).

Pour obtenir des résultats optimaux, faire coulisser le lave-vitre (6) de haut en bas et débiter en même temps la vapeur en appuyant bien la raclette en caoutchouc sur la vitre, ensuite, s'il y a lieu, sécher avec un chiffon.

Mettre en place une lingette à la base de la surface à nettoyer avant de commencer à travailler.

Avertissement:

En hiver, nous conseillons d'abord de nettoyer les vitres et de les préchauffer en débitant la vapeur à une distance de 5-10 cm.

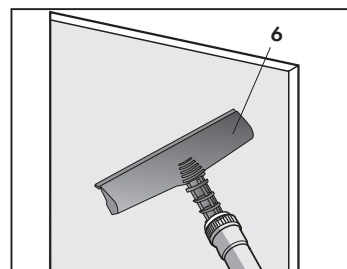


Fig. 20

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI GEBRAUCH

Bevor Sie das Gerät verwenden, lesen Sie bitte vorliegende Anweisungen sorgfältig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Unfälle, die sich durch Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen oder einen unsachgemäßen Gebrauch des Geräts ergeben sollten.

- Das Gerät darf nur in überdachten Räumen verwendet werden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder unerfahrenen Personen verwendet werden.

- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn das Speisekabel oder andere Teile beschädigt sind.

- Das Gerät ist geerdet. Kontrollieren Sie bitte, ob die elektrische Anlage mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter ausgestattet ist.

- Die elektrische Anlage muss laut den geltenden Vorschriften geerdet sein (230 V~) (**Abb. 1**).

- Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, ziehen Sie nicht am Kabel oder das Gerät selbst. (**Abb. 2**).

- Bevor Sie Wasser in den Tank füllen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Niemals das eingeschaltete Gerät unbeaufsichtigt lassen sondern IMMER zuerst ausschalten (das Gerät bleibt ein Zeitlang noch unter Druck).

- Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten IMMER zuerst den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Das Gerät erzeugt einen sehr heißen Dampf; AUF KEINEN FALL den Dampfstrahl gegen Personen, Tiere oder elektrische Geräte (**Abb. 3**) richten und besonders Augen und Hände mit einer Brille und Handschuhen schützen, die den Unfallverhütungsvorschriften entsprechen.

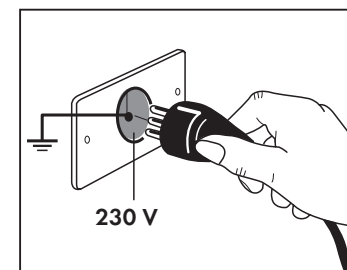


Abb. 1

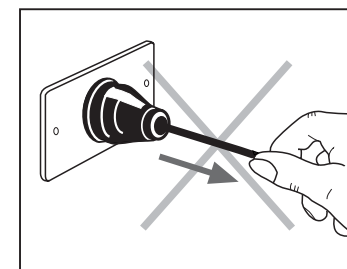


Abb. 2

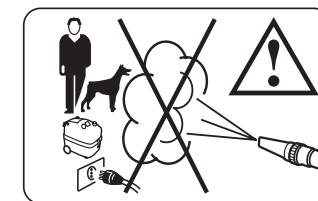


Abb. 3

Allgemeine Informationen

Achtung: Wir übernehmen keinerlei Haftung für Schäden, die sich aus folgenden Gründen ergeben sollten:

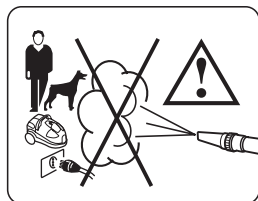
- Falscher oder nicht zugelassener Gebrauch;
- Reparaturen, die nicht von einer zugelassenen Kundendienststelle durchgeführt worden sind;
- Mutwillige Änderungen am Speisekabel;
- Mutwillige Änderung irgend einer Maschinenkomponente;
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen und Zubehör.

In all diesen Fällen besteht kein Anspruch auf Garantie.

Heben Sie die Bedienungsanleitungen an einem sicheren Ort auf und legen Sie diese dem Gerät bei, sollte dieses von einer anderen Person benutzt werden.

Für weitere Informationen oder falls sich Problemsituationen einstellen sollten, die nicht oder nur unzureichend in dieser Bedienungsanleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Spezialisten.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Den Dampfstrahl niemals gegen sich selbst und/oder andere Personen, Tiere, Geräte mit elektrischen Bestandteilen (wie das Ofeninnere) richten.



Bei Austritt von heißem Wasser oder Dampf besteht Verbrennungsgefahr

P Max 800 W

Maximale Leistung der Zubehörsteckbuchse 800W

Änderungen an der Konstruktionsweise und Ausführung aufgrund technischen Fortschritts vorbehalten.

Das Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (Gesetzdekret 476 vom 04/12/92), gegen Rundfunkstörungen.

Accessoires en option

Fer à repasser (14)

Avec ce fer à repasser professionnel vous économiserez du temps grâce à la haute température de la chaudière et vous obtiendrez des résultats optimaux.

Avertissement

Pour les tissus délicats et précieux comme la soie, le velours, les tissus synthétiques, etc., toujours employer, de préférence, la semelle en téflon (15).

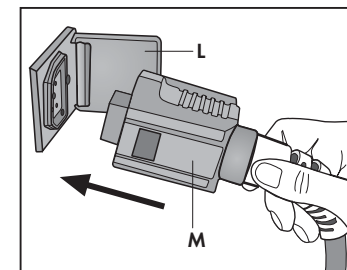


Fig. 21

Utilisation : remplir la chaudière de la manière indiquée au paragraphe "Préparation".

- Régler le flux de vapeur en intervenant sur le volant (D).
- Ouvrir complètement de cache de la prise accessoires (L) et introduire la fixation rapide (M) du fer à repasser dans la prise située sur la partie avant de l'appareil, en appuyant à fond (Fig. 21).

- Fermer le cache de la prise accessoires (L) sur le corps de la fixation rapide en vous assurant que les deux éléments s'accrochent (Fig. 22).

- Régler le volant du fer à repasser (N) en correspondance du tissu (Fig. 23).

- Appuyer sur le bouton de commande de la vapeur (O) placé sur la poignée du fer à repasser (14) pour brancher ou débrancher la fonction de distribution de la vapeur (Fig. 23).

Pour débrancher la fixation rapide du fer à repasser (M) de la prise accessoires, appuyer sur la fixation rapide jusqu'au décrochage du cache (L).

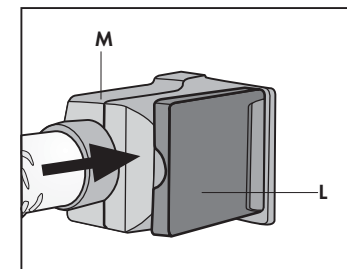


Fig. 22

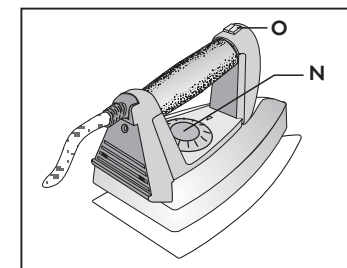


Fig. 23

Lance coudée (9) et lance longue (10)

Elles sont indispensables pour le nettoyage des points cachés et pouvant être atteints avec difficulté comme les radiateurs, les sanitaires, les huisseries.

Petites brosses rondes en laiton (11), en acier (12) et brosse ronde (13)

Elles s'utilisent sur tous les types de lance pour retirer la crasse la plus persistante. La brosse ronde appliquée à la lance consent de nettoyer de plus amples surfaces.

MAINTENANCE

Veiller à ce que les emboîtures des accessoires soient toujours propres et lubrifiées. Si vous remarquez que les temps de réchauffage s'allongent et la pression d'exercice s'abaisse, c'est l'indice que la formation de calcaire est désormais importante, dans ce cas, faites appel à un service après-vente agréé qui effectuera le détartrage de la chaudière.

Informations de caractère juridique

- Les présentes instructions pour l'usage contiennent les informations nécessaires pour un emploi correct, pour les fonctions opérationnelles et l'entretien soigneux de l'appareil.
- Ces connaissances et l'observation des présentes instructions représentent les critères préliminaires pour une utilisation sans danger, dans le plein respect de la sécurité pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
- Si vous désirez des informations supplémentaires, ou pour tout problème particulier, au cas où les présentes instructions pour l'emploi ne seraient pas assez claires, veuillez contacter votre revendeur local ou directement le constructeur.
- Nous désirons signaler, en outre, que le contenu de ces instructions d'utilisation ne fait partie d'aucune convention précédente ou déjà existante, d'aucun accord ou d'aucun contrat légal et qu'elles n'en changent pas la substance.
- Toutes les obligations du constructeur se basent sur le contrat de vente et d'achat correspondant qui contient aussi le règlement complet et exclusif concernant la prestation de la garantie.
- Les normes de garantie contractuelles ne sont ni limitées ni étendues sur la base des présentes explications.
- Les instructions pour l'utilisation contiennent des informations protégées par le droit d'auteur.
- Il est interdit de les photocopier ou de les traduire dans une autre langue sans avoir obtenu un accord écrit préalable de la part du Constructeur.

Démolition

- Rendre inutilisable l'appareil lorsqu'il est hors d'usage.
- Débrancher la fiche de la prise et couper le cordon d'alimentation électrique.
- Remettre les appareils hors d'usage à un centre de ramassage adapté.

Sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie unseren Dampferzeuger gewählt haben und möchten Ihnen vorliegendes Handbuch zur Verfügung stellen, um das Gerät einwandfrei und in aller Sicherheit verwenden zu können.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam und stellen Sie es dem Personal zur Verfügung, das das Gerät gebrauchen und warten wird.

WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN:

- Professionelle Maschine mit hoch qualitativen Bestandteilen, die den internationalen Sicherheitsvorschriften entsprechen.
- Gehäuse aus rostfreiem Stahl 18/10
- Sicherheitsheizkessel aus rostfreiem Stahl
- Anschluss des Dampfschlauchs mit Sicherheitsverriegelung.
- Steuertasten für Dampf und Chemikalien mit 12 V Niederspannung
- Das Zubehör ist das Ergebnis zahlreicher Studien und langjähriger Erfahrung und wird aus speziellem, besonders widerstandsfähigem Kunststoff hergestellt.

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN:

- Mechanische Ventile
- Sicherheitsthermostat
- Thermostat mit mechanischer Rückstellung
- Elektronische Sicherheitsvorrichtung am Fühler gegen Wassermangel

Gerne stehen wir Ihnen für jede weitere Information zur Verfügung. Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie uns Verbesserungsvorschläge zukommen lassen würden, um unsere Produkte immer mehr Ihren Bedürfnissen anpassen zu können.

TECHNISCHE DATEN VAPOR 3000

Stromversorgung	230 V - 50 Hz
Installierte Leistung	3000 W Heizkessel aus rostfreiem Stahl
Automatische Pumpe mit Dauerbetrieb, um den Heizkessel mit Wasser zu speisen	
Heizkesselkapazität	2,7 Liter (Wassermenge 2,2 Liter)
Betriebsdruck	0,5 MPa (5 bar)
Dampfregelung	Von 0 bis 0,5 MPa, Dauerbetrieb
Dampftemperatur im Heizkessel	155°C max.
Dampftemperatur am Ausgang	130°C
Maße	43 x 30 x (H) 80 cm.
Gewicht des Geräts	17 kg

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. Schlauch | 5. 2 Verlängerungsrohre |
| 2. Große Mehrzweckbürste | 6. Fensterwischer |
| 3. Knie zum Anschluss der Mehrzweckbürste und der dreieckigen Polsterbürste | 7. Fugendüse |
| 4. Dreieckige Polsterbürste | 8. Nylonbürste für Zubehör |

ZUBEHÖRTEILE AUF ANFRAGE

- | | |
|-------------------------------|--|
| 9. Punktstrahldüse | 14. Profi-Bügeleisen |
| 10. Lanze | 15. Teflonsohle |
| 11. Messingbürste für Zubehör | 16. Baumwolltuch für die Mehrzweckbürste |
| 12. Stahlbürste für Zubehör | 17. Frotteetuch für die dreieckige Polsterbürste |
| 13. Runde Bürste für Zubehör | |

⚠ ACHTUNG**Die Gebrauchsanweisungen vor Gebrauch des Geräts sorgfältig lesen.**

Die Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und alle anderen Informationen, die in diesem Handbuch enthalten sind, sind technische Informationen, die in keiner Weise, weder vollständig noch teilweise vervielfältigt oder Dritten ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers übermittelt werden dürfen. Die technischen Daten und die Eigenschaften der Modelle können ohne Vorbescheid geändert werden. Verpackungsmaterialien, wie Plastikbeutel und Kartons, vor Kinder fernhalten. Vorliegende Gebrauchsanweisungen sorgfältig aufbewahren.

Emballage

Retirer la machine et les accessoires de leur emballage et les ranger dans un endroit approprié. L'emballage d'origine a été conçu et réalisé pour protéger la machine durant l'expédition. Conservez-le pour tout transport futur éventuel. Les éléments de l'emballage ne doivent jamais être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel.

AVERTISSEMENTS

- Pour le nettoyage des matériels se conformer aux instructions données par le constructeur, en l'absence de ces instructions, adressez-vous au producteur du matériel qui vous donnera tous les renseignements nécessaires sur cette opération.
- Ce nettoyeur vapeur-aspiration doit être utilisé seulement sur des matériels dont les caractéristiques permettent un nettoyage avec cet appareil.
- Il est conseillé d'employer des fiches d'adaptation, des fiches multiples et/ou des rallonges.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds humides.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, glace, etc.).
- Si le thermostat intervient, l'appareil s'arrête automatiquement. Avant de le remettre en fonction faire contrôler l'appareil par un service après-vente agréé.

Lors de la première utilisation de la vapeur éviter de commencer le nettoyage directement sur les tissus mais, afin d'éliminer les impuretés dues au travail, décharger les premières sorties de vapeur sur un chiffon à part.

MISE EN PLACE

Placer le nettoyeur à vapeur dans un endroit en sécurité, où personne ne risque de le renverser ou de se blesser.

Ne jamais employer le nettoyeur multifonction en plein air; ne jamais le laisser dans des environnements avec des températures inférieures ou égales à 0°C, lorsqu'il y a de l'eau à son intérieur. Ne pas poser le nettoyeur multifonction sur des surfaces chaudes ou à proximité des flammes ouvertes pour éviter de l'endommager.

NETTOYAGE

Avant de nettoyer la machine, il est indispensable de débrancher l'interrupteur général et de retirer ensuite la fiche de la prise de courant. En outre, attendre que la machine se soit refroidie.

Ne jamais plonger le nettoyeur multifonction dans l'eau!

Il est interdit de faire sécher toute partie du nettoyeur multifonction dans des fours conventionnels et/ou des fours à micro-ondes. Il est rigoureusement interdit d'essayer d'intervenir à l'intérieur de la machine.

USAGE

Pour un fonctionnement correct du nettoyeur multifonction, nous vous conseillons de suivre la marche ci-dessous:

- Durant le fonctionnement déplacer la machine sur des surfaces uniformes.
- Choisir un environnement suffisamment éclairé et avec une prise de courant facilement accessible.
- Ne jamais placer le nettoyeur multifonction sous le robinet pour ajouter de l'eau dans le réservoir.
- Ne jamais laisser la machine en service sans surveillance.
- Le nettoyeur multifonction peut exclusivement être utilisé horizontalement.

RANGEMENT DE LA MACHINE

Après toute utilisation, débrancher tous les interrupteurs du nettoyeur multifonction, retirer la fiche de la prise de courant.

Ranger la machine dans un endroit sec et non accessible aux enfants.

La protéger contre la poussière et contre la crasse.

RÉPARATIONS

En cas de pannes, de défauts ou d'un soupçon de défaut après une chute, débrancher la fiche de la prise.

Seuls les services après-vente agréés peuvent effectuer des interventions et des réparations. Dans le cas d'interventions non effectuées dans le respect des normes de sécurité en vigueur et par un personnel non autorisé, nous déclinons toute responsabilité quant à toute blessure aux personnes et/ou tout préjudice corporel.

